



● *La última navegación del Apóstol Santiago*

● *Cartas jacobeanas desde Japón y Lorca*

● *Aflora el rito mozárabe de San Pedro de la Nave*

● *La Ciudad de la Cultura del compostelano monte Gaiás comienza a caminar...*

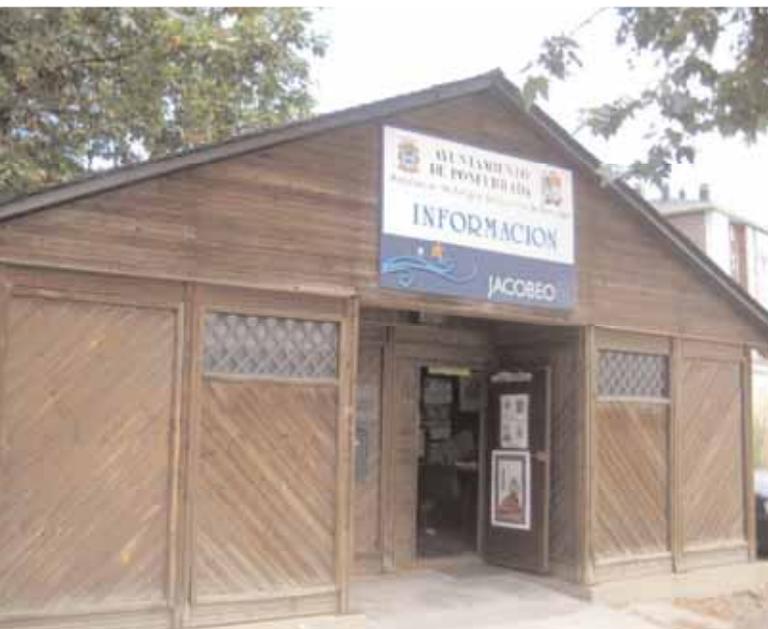
● *Templos Jacobeos de Gerona.* ● *Sentimientos, sensaciones y opiniones de los peregrinos*



# Oficinas de Información 2011

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, con el patrocinio del Ministerio de Cultura, organiza la Red de Oficinas de Información Jacobea para todos aquellos que necesiten cualquier información sobre el Camino de Santiago.

- 🐚 **Zaragoza.** *Calle San Vicente de Paúl, 1, entresuelo derecha, 50001- Zaragoza.*
- 🐚 **Logroño.** *Rúavieja 3, bajo, 26001- Logroño (La Rioja).*
- 🐚 **Burgos.** *Plaza del Rey San Fernando, s/n. Burgos.*
- 🐚 **Frómista.** *C/ Carremonzón, 2, 34440- Frómista (Palencia).*
- 🐚 **León.** *Plaza Santa María del Camino S/N, 24003- León.*
- 🐚 **Ponferrada.** *Avenida del Castillo nº 106 -Caseta de Madera- Ponferrada (León).*
- 🐚 **Valencia.** *C/ Dr. Gil y Morte 24,3º, 46007- Valencia.*
- 🐚 **Oviedo.** *C/Adolfo Posada, 3, 34009- Oviedo.*
- 🐚 **Sevilla.** *C/ San Jacinto 24, 3º, 46007- Sevilla.*
- 🐚 **Madrid.** *C/ Carretas 14, 7, B-1, 28012- Madrid.*



Con el patrocinio de:



## EDITA



## DIRECCIÓN

Jose Antonio Ortiz Baeza

## CONSEJO DE REDACCION

Vicente Malabia Martínez  
Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos

## CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marianne Dunn

## FOTOGRAFIA

Jose Ignacio Díaz  
Jorge Martínez-Cava

## ILUSTRACIONES

Mariano De Souza  
Valéry Raydon

## ADMINISTRACION

Mayte Moreno, Marta Antón

## REDACCION Y ADMINISTRACION

Apdo. 315 · Rúa Vieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571  
peregrino@caminosantiago.org  
http://www.caminosantiago.org

## IMPRESIÓN

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño  
Nº.-ISSN 1576-0065  
Dep. Legal. LO-427-1987

Proseguimos desde *Peregrino* nuestro particular homenaje a la celebración del “800 aniversario de la Catedral de Santiago”, dedicando nuestras portadas de todo este año 2011 a la Catedral, además de artículos y la crónica de los actos conmemorativos del Aniversario. Aunque la foto de portada es actual, sin embargo el fotógrafo ha sabido y tenido la fortuna de plasmar la atmósfera sagrada y misteriosa que durante siglos aquí envuelve a los peregrinos. Así también se comprenden mejor las palabras del *Codex Calixtinus* cuando nos dice, en aquel tiempo en que la Catedral todavía estaba en construcción: “Allí pueden oírse diversidad de lenguas, diversas voces en idiomas bárbaros; conversaciones y cantinelas en teutón, inglés, griego y en los idiomas de otras tribus (...) Las puertas de esta basílica nunca se cierran, ni de día ni de noche (...) He aquí que la ciudad santa de Compostela ha venido a ser por la intersección del Santo Apóstol la salud de los fieles, la fortaleza de los que a ella viene...” (Libro I, cap. 17). ¡Felicidades Catedral y peregrinos!

## Juan Pablo II: en el Camino y en los altares

El Camino de Santiago es una ruta de peregrinación a un lugar sagrado y la historia jacobea es rica en personajes a los que la Iglesia ha reconocido su santidad de vida y proclamado “santos”. Unos nacieron al borde del Camino y en él vivieron (Santo Domingo de la Calzada); otros también nacieron en el Camino pero marcharon a otras tierras a ejercer su ministerio (San Francisco Javier); otros nacieron lejos pero vinieron al Camino a vivir la santidad (San Lesmes); y otros recorrieron el Camino como simples peregrinos para luego retornar a sus lugares (San Francisco de Asís o Santa Brígida de Suecia). Resulta complicado y hasta inseguro plantear la cuestión de la *santidad* en una sociedad tan desacralizada como la nuestra, pero es sorprendente cómo a lo largo del Camino los peregrinos actuales (al igual que los de siempre) también buscan de leyendas piadosas y milagros para sentirse seguros y ver su vida sin complicaciones. No es cuestión de encuestas sociológicas que lo tabule y certifique, tan sólo hay que releer los libros de los albergues escritos de puño y letra de los mismos peregrinos. Juan Pablo II fue proclamado Beato por la Iglesia el pasado 1 de mayo, un nuevo Beato que en su primera peregrinación a Compostela expresaba: “Peregrino soy yo también. Peregrino-mensajero que quiere recorrer el mundo, para cumplir el mandato que Cristo dio a sus Apóstoles, cuando los envió a evangelizar a todos los hombres y a todos los pueblos.” (Homilía Misa del Peregrino, 9 noviembre 1982). Juan Pablo II *versus* Apóstol Santiago.

## Cuando se mueve la tierra y el Camino permanece en el horizonte

El 11 de marzo tembló la tierra en el noreste de Japón y el 11 de mayo en el sureste de España, en Lorca, dejando destrucción y muerte. De ambos seísmos nos llega de las asociaciones jacobeanas de Japón y de Lorca sendas cartas que publicamos en páginas 8 y 9. En ellas nos narran en primera persona la tragedia vivida, la desolación más absoluta que de repente todo lo rodea, pero también nos cuentan que en mitad del caos social y personal los valores aprendidos en el Camino permanecieron firmes y luminosos en mitad de su horizonte. ¡El Apóstol, cabeza refulgente de sus peregrinos!

**Aviso.** Este es el número doble de verano y aumenta significativamente sus páginas sin aumento de precio. En octubre volveremos a estar con nuestros lectores. Hasta entonces, a todos: ¡Buen Camino!

**Fe de erratas.** En el pasado número de *Peregrino* el ‘pie de foto’ correspondiente a Portada tenía equivocado el nombre del monte que aparecía al fondo de la fotografía: no era el monte Pedroso, si no el jacobeo Pico Sacro.

Foto Portada: Juego de luz entre el humo del botafumeiro. Catedral de Santiago. Jorge Martínez-Cava



## SUMARIO

3	Editorial	23	Orígenes
4	Asociaciones	32	Mapa de Templos Jacobeos
6	Convocatorias	41	Estadística
7	Temas Jacobeos	44	Himnos
13	Breves	47	Al borde del Camino
16	Arquitectura	49	Libros
20	Literatura	51	Cielo y tierra

## BILBAO

### Inauguración nuevo local en el XX aniversario Asociación

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Bizkaia está celebrado este año su XX aniversario con diversos actos, los cuales comenzaron el 16 de mayo con la inauguración oficial del nuevo local de la Asociación, el cual fue adquirido el pasado año y en este tiempo se ha estado habilitando. El local se encuentra ubicado en el Grupo Domingo de Guzmán 14 (Calzadas de Mallona frente al nº 5) en Bilbao, en pleno Camino del Norte. A la inauguración asistieron diversas autoridades locales y autonómicas, así como la presidenta de la Federación Española jacobea. Tras del aurreksu de honor llegó el momento de los discursos: primeramente intervino del presidente de la Asociación de Bizkaia, Txomin Etxebarria, que agradeció la presencia a todos los asistentes e hizo un pequeño resumen del pasado y presente de la asociación, luego intervino el teniente alcalde del Ayuntamiento de Bilbao, Ibon Aresu, a quien siguió la directora de turismo del Gobierno Vasco, Isabel Muela, para finalizar el acto la presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, María Angeles Fernández.

Los días siguientes, del 17 al 20 de mayo, la celebración de XX aniversario se dedicó a un ciclo de conferencias que tuvo lugar en el Centro Cultural de la Bolsa de Bilbao bajo el siguiente programa: día 17 "Hallazgos de los restos de Santiago en Compostela", por Jose Ángel Barrio Loza; día 18 "Los Caminos de Peregrinación", por Txomin Etxebarria; día 19 "Los Caminos del Norte de la Península", por Adolfo Diego; y 20 de mayo mesa redonda bajo el título "La hospitalidad en el Camino". A la par que el ciclo de conferencia, en el mismo Centro Cultural se inauguró la exposición "Recuerdos del Camino" compuesta por fotografías y objetos jacobeos aportados por distintos miembros de la Asociación.



### In Memoriam

Desde *Peregrino* nos gusta recordar a los peregrinos que fallecen a lo largo del Camino, así como a aquellos "amigos" que dedicaron parte de su esfuerzo creador a promover la peregrinación jacobea. En el caso de Alfredo Gil del Río falleció el pasado año y una amable lectora nos lo ha hecho saber.

**George Pater**, peregrino alemán de Bremen que peregrinaba desde Oporto (Portugal), de 68 años, murió mientras escribía unas postales el 4 de abril de 2011 en una pensión de Santiago de Compostela víctima de un infarto. A la mañana siguiente tenía previsto continuar hacia Finisterre.

**Jesús Precado Lafuente**, sacerdote, deán emérito de la Catedral de Santiago y escritor, natural de Anceis (Cambre, La Coruña), de 86 años, que fue secretario de la Junta Central de los Años Santos de 1965, 1971, 1976 y 1982, así como autor de obras jacobea: *Guía para peregrinos* (1971); *Santiago Apóstol. Vida. Peregrinaciones. Catedral* (1993), murió el 12 de febrero de 2011 en Santiago de Compostela tras varios años de delicado estado de salud.

**Alfredo Gil del Río**, abogado y escritor, natural de Logroño, de 93 años, autor de obras como: *La Ruta Jacobea. Su mitología, leyenda o realidad* (1982); *El Camino Francés a Compostela. Evocaciones y leyendas siguiendo las estrellas* (1990), murió el 12 de abril de 2010 en su domicilio de Madrid.

¡que el apóstol les guía a la casa del Padre!

## GERONA

### XI Encuentro de Asociaciones del Ebro



Del 2 al 3 de abril tuvo lugar en la histórica ciudad de Gerona el "XI Encuentro de Asociaciones del Ebro y del Mediterráneo", con asistencia de 20 asociaciones de las 23 que forman la Coordinadora de Asociaciones Jacobeas del Ebro (cuya presidencia ostenta la *Asociación de Zaragoza*), y asistiendo además como invitadas las asociaciones de Huesca, Soria y Requena. El Encuentro fue organizado brillantemente por la *L'Associació Amics del Camí de Sant Jaume de Girona* y contó en los actos protocolarios con la asistencia de las primeras autoridades locales y provinciales.

A lo largo del sábado y domingo más de doscientos asistentes tuvieron ocasión de reunirse un año más y tratar los asuntos que más preocupan en los Caminos que tejen este gran triángulo que une a los peregrinos desde Gerona a Castellón, con vértice final en Logroño. La mayor parte de las asociaciones tuvieron espacio para sus participaciones, si bien el imperativo tiempo no permitió, con el consiguiente disgusto, la intervención de alguna de ellas. Como colofón del Encuentro el obispo de Gerona, monseñor Francesc Pardo, ofició en la catedral gerundense una Misa a los asistentes. El futuro XII Encuentro se celebrará en Zaragoza por acuerdo tomado por los representantes de las asociaciones convocadas.

## MADRID

### Por el Camino del Ebro. XIV Madrid-Segovia

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid comenzó el fin de semana del 21 y 22 de mayo el Camino Jacobeo del Ebro, precisamente desde el Delta del Ebro. El sábado 21 vieron amanecer los peregrinos madrileños desde el paraje del Faro de Buda y, tras pasar por las Cuatro Vírgenes, empezaron su marcha hacia San Carlos de la Rápita y Tortosa, donde llegaron el domingo. Las marchas son de un fin de semana al mes y se tiene previsto llegar a Logroño a lo largo del próximo año 2012.

Y el fin de semana del 4 y 5 de junio la Asociación organizó la XIV edición de su marcha Madrid-Segovia, consistente en recorrer a pie en 24 horas por el Camino de Madrid la distancia de 100 kilómetros que media entre ambas ciudades. A las 8,30 de la mañana del sábado se celebraba en la parroquia de Santiago la tradicional Misa que se tiene por los peregrinos fallecidos y por la marcha que se iniciaba, y a las 9,10 h comenzaba la marcha: Tres Cantos (13 h), Colmenar Viejo (15 h), Manzanares el Real (19 h), Mataelpino (20,30 h), Navacerrada



(21,30 h) y Cercedilla (23 h), donde se hizo la habitual parada técnica de un par de horas en el polideportivo municipal para tomar una ducha y relajar los músculos. A la 1 de la madrugada los peregrinos comenzaban el ascenso de la Sierra de Guadarrama a 1790 m de altitud por el puerto de la Fuenfría (3,30 h) y, ya desde aquí, descender hasta Segovia donde 11 peregrinos llegaban antes de las 9 de la mañana junto al Acueducto y completaban los 100 km en menos de 24 horas.

## FEDERACION

### Gira de la exposición "Pentafinium Jacobeo"

Las obras premiadas en las modalidades plásticas del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo: Pintura, Escultura y Fotografía, que organiza la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago con el patrocinio del Ministerio de Cultura, han iniciado su gira a través de la geografía española y las asociaciones por medio de la exposición itinerante "Pentafinium Jacobeo". La primera parada de la exposición fue Antequera (Málaga), del 18 al 30 de marzo, inaugurándose precisamente en la tarde del día que allí mismo comenzaba la Asamblea anual de la Federación. El calendario e itinerario de la Exposición a partir del mes de junio será el siguiente:

- Junio, 15-30: Jaén.
- Octubre, 4-13: Madrid.
- Julio, 2-30: Logroño.
- Octubre, 17-28: Valencia.
- Agosto, 10-29: Cuenca.
- Noviembre, 2-13: Málaga.
- Septiembre, 1-15: Granada.
- Noviembre, 16-29: León.
- Septiembre, 17-30: Andorra (Teruel).
- Diciembre (fechas por confirmar):
- Ponferrada y Carrión de los Condes.

## Paso a Paso...



### La etapa de día



Valery Raydon

## EL PUERTO DE SANTA MARIA (CÁDIZ) VII encuentro y I Asamblea de Asociaciones Jacobeas Andaluzas

El sábado 30 de abril y domingo 1 de mayo, organizado por la *Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Cádiz*, se desarrolló en la localidad gaditana de El Puerto de Santa María el doble acto del "VII Encuentro" de asociaciones jacobeanas andaluzas y su "I Asamblea" de la Federación recientemente constituida por dichas asociaciones, actos a los cuales acudieron cerca de cien representantes de las seis asociaciones que la integran: Cádiz, Córdoba, Granada, Jaén, Málaga y Sevilla. El evento contó con la colabora-



ción del Ayuntamiento del Puerto de Santa María y el patrocinio de la Mancomunidad de Municipios de la Bahía de Cádiz.

La Asamblea se desarrolló el sábado y tuvo lugar en el salón de conferencia del Hotel Los Jándalos Santa María, donde se habló del motivo de su fundación y de la necesidad de unir esfuerzos para la dar a conocer el Camino de Santiago. Durante el desarrollo de la misma, como hecho histórico para la ciudad de El Puerto, tuvo lugar el acto protocolario de la firma de los estatutos de constitución de la Federación Andaluza. A la clausura de la Asamblea hubo los parlamentos e intercambios de regalos protocolarios entre el alcalde de El Puerto de Santa María, Enrique Moresco, el Presidente de la Federación Andaluza, Juan Ramos, y la Presidente de la Asociación de Cádiz, Rosario Guillén. La Asamblea finalizó con una cena de gala.

El domingo fue el día dedicado al Encuentro y se desarrolló en el Pinar de la Algaida y Parque de Los Toruños para observar la señalización colocada en la llamada "Vía Augusta / Vía de la Plata" por el personal técnico del Parque. Durante el recorrido fueron acompañados por el Director del Parque, don Juan Martín, y miembros del equipo técnico, que dieron explicaciones sobre el ecosistema de la zona. A la finalización del recorrido se realizó una visita guiada por los lugares emblemáticos de El Puerto. La jornada finalizó con un almuerzo de hermandad que sirvió para despedirse hasta el 2012 en Jaén, donde será el próximo Encuentro.

## CONVOCATORIAS

### Curso de Verano Universidad de Santiago de Compostela. Campus de Sarria (Lugo)

La *Universidad de Santiago de Compostela* en su campus de verano de Sarria (Lugo), celebrará del 26 al 30 de julio de 2011 su habitual curso de verano dedicado a la temática jacobea, en esta ocasión bajo el tema: "Camino de Santiago. Comunicación y dinamización económica" (Director: Luis Celeiro, profesor de Periodismo), que constará de 50 horas lectivas y está reconocido con 2 créditos. El plazo de matrícula finalizará el 15 de julio en la secretaria de la Universidad. (Más información: 881-811-018 y 881-811-103 / [www.usc.es](http://www.usc.es))

### VIII Concurso de Fotografía. Tineo (Asturias)

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago Astur – Galaico del Interior* convoca su VIII Concurso de Fotografía especialmente dedicado al 'Camino Primitivo', aunque tienen cabida obras sobre el resto de Caminos, en formato entre 20x28 y 30x35 cm (color / byn). El plazo de presentación finalizará el 15 de septiembre en la sede de la Asociación: Avda. de González Mayo nº 3, 33870-Tineo (Asturias). (Más información: 985-801-067 / [www.caminotineo.com](http://www.caminotineo.com))

### I Encuentro Nacional en el Camino del Salvador. Oviedo y Covadonga.

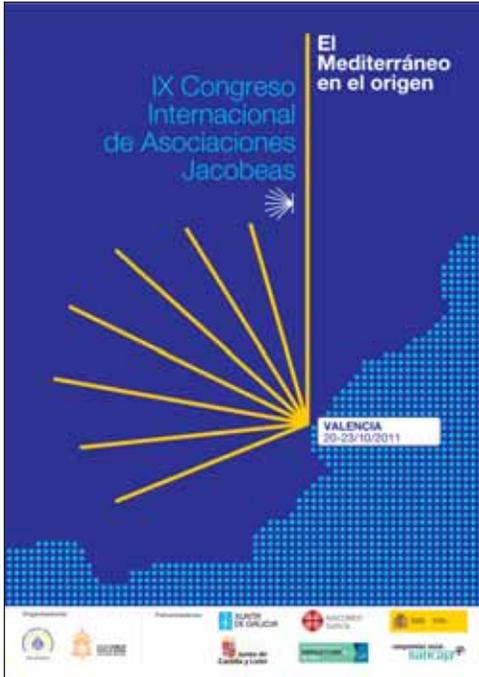
La Asociación Astur Leonesa organiza en Oviedo y Covadonga del 16 al 18 de septiembre de 2011 el I Encuentro Nacional de Peregrinos en el Camino del Salvador bajo el lema: "El Camino del Salvador y el Jubileo de la Santa Cruz". (Más información en Asociación: 985-228-525 y 985-086-808 / [www.caminosantiagoastur.com](http://www.caminosantiagoastur.com))

### XVII Concurso Fotográfico. Zaragoza

La *Asociación de Amigos de Santiago de Zaragoza* convoca su XVII Concurso Fotográfico sobre el tema 'Los Caminos de Santiago', con especial interés en el tramo Aragonés, en formato 30x45 cm (color / byn). El plazo de presentación finalizará el 30 de septiembre 2011 en la sede de la Asociación: C/ San Vicente de Paúl, 1, 50001-Zaragoza. (Más información: 976-292-605 / [www.peregrinoszaragoza.org](http://www.peregrinoszaragoza.org))

### IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobes. Valencia

La *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago*, en colaboración de la *Asociación Valenciana* y el resto de sus asociaciones miembros, organiza del 20 al 23 de octubre de 2011 el IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas bajo el lema: "El Mediterráneo en el Origen" al cual están invitadas todas las personas e instituciones interesadas en el desarrollo actual y futuro del Camino de Santiago. Información e inscripción en la secretaria técnica (C/ Gil i Morte, 24, pta. 3 46007 – Valencia. Telf: 963-859-982)



Valencia, 20 al 23 de octubre de 2011

## IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas: Entorno

Basílica acoge a la Virgen Peregrina, la Mare de Deu dels Desamparats. Enfrente de la basílica, el Palau de la Generalitat (ventanas de estilo gótico, escalera renacentista) cuyo Salón Dorado fue revestido con pan de oro proveniente del primer oro que se trajo de América y con el que la Reina Católica pagó la deuda contraída con Luís de Santangel, judío valenciano.

Un recorrido a pie por las calles adyacentes (Caballeros, Serranos, plaza de Manises) permite admirar los palacios que alojaron a los caballeros que acompañaron a Jaime I en la conquista de la ciudad y el que albergó la Cofradía de San Jaime (Palacio del rey Lobo, hoy convento de clausura); al final de la calle Serranos, las Torres de Serranos, de estilo gótico, que permitían la entrada a la ciudad amurallada.

Pero no podemos salir del recinto amurallado de la ciudad sin descubrir los restos romanos de la Almoína, o la Lonja árabe de El Almudín o los Baños del Almirante. Volviendo a la plaza de Zaragoza, contemplar la torre de El Miguelete y la iglesia de Santa Catalina con su torre barroca de forma hexagonal. Y seguir callejeando y descubrir la plaza Redonda, la Lonja (de estilo gótico civil) donde puedes descubrir un bajorrelieve que representa a unos peregrinos descansando (s. XV), el Mercado Central (de estilo modernista), la plaza del Ayuntamiento, la Estación del Norte (también modernista), la plaza de Toros... y, salpicando todos

estos hitos, la vida de la ciudad con sus comercios tradicionales y los dedicados a las grandes marcas.

Pero además, los hoteles recomendamos también están en pleno centro de Valencia, a menos de 5 minutos de la sede del Congreso, para permitir el paseo a los congresistas y que descubran por sí mismos la ciudad. La excursión programada se hará el sábado por la tarde a la CAC con visita al Oceanográfico para “conocer” a los tiburones y a la ballena Beluga y, si asoma, a Nemo el pez payaso protagonista de la película infantil del mismo nombre.

Desde la Asociación Valenciana estamos trabajando mucho y con gran ilusión para que los congresistas puedan aprovechar al máximo las sesiones científicas y la propia ciudad. Se han ajustado los precios aún a sabiendas que a lo mejor no podemos cubrir los gastos, pero... desde Valencia os esperamos. El éxito del Congreso también depende a partir de ahora de vosotros.

### IX Congreso Secretaría Técnica:

C/ Gil i Morte, 24, pta. 3.  
46007 – Valencia  
Telf: 963-859-982

[secretariatecnica@congresoacobeo.com](mailto:secretariatecnica@congresoacobeo.com)  
[www.congresoacobeo.com](http://www.congresoacobeo.com)

*Lonja de Valencia, detalle escultórico peregrinos descansando (s.XV). Amparo Sánchez Ribes*

Antes de nada, anunciar a los lectores de *Peregrino* que ya está disponible la página web:

[www.congresoacobeo.com](http://www.congresoacobeo.com), desde la cual se puede navegar desde internet por todo lo concerniente a programa, organización, comités, servicios, inscripción, etc, del IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas, que trienalmente organiza la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago junto con la Asociación anfitriona, en esta ocasión la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana.

Valencia es una ciudad de 1 millón de habitantes conocida mundialmente hoy por poseer el complejo arquitectónico vanguardista de *La Ciudad de las Artes y de las Ciencias (CAC)*. Pero Valencia también es historia y posee uno de los cascos históricos más importantes de España.

La sede del IX Congreso será en el Centro Cultural de la Fundación Bancaria, ubicado en una zona muy céntrica de la ciudad, en la esquina de la calle del Mar, con el palacio de Cervelló a sus espaldas y teniendo enfrente el convento de Santo Domingo (con claustro gótico) y los jardines de la Glorieta, famosos por sus magnolios centenarios.

Siguiendo la calle del Mar, la Catedral se encuentra a menos de 5 minutos. Desde su puerta gótica, Santiago da la bienvenida y despide al peregrino. Dentro, se puede venerar el Santo Cáliz, considerado el de la Última Cena, y recrearse en admirar los frescos renacentistas de la cúpula de la capilla mayor descubiertos recientemente. En la plaza de la Virgen, la





Iglesia de Santiago de Lorca tras el primer seísmo. Tomás López

**E**l miércoles 11 de mayo de 2011 será una fecha que siempre recordaremos en Lorca. Ese día la *Asociación Lorca Santiago* tenía programada una reunión ordinaria a las 20:30 h. para tratar la posible homologación de la Ruta del Argar y las próximas actividades de nuestro calendario. Todos estábamos dispuestos a ello, cuando sobre las 17:00 h. se siente el primer temblor de 4,5 grados en la escala Richter, que hizo reaccionar a toda la ciudadanía desplazándose hacia parques y zonas abiertas por temor a posibles réplicas. Entre el caos ocasionado y cuando todos estábamos en la calle se produjo el segundo movimiento a las 18:42 h, con una intensidad superior de 5,1 grados en la escala Richter, magnitud VII, que trajo el desastre y la tragedia a nuestra ciudad, con 9 víctimas mortales y cientos de heridos, gravísimos daños en numerosos edificios y el colapso o derrumbe de alguno de ellos.

Las siguientes horas las pasamos con cierta angustia, incertidumbre e incredulidad de lo que estaba ocurriendo en la ciudad, obviamente el ajetreo de la vida cotidiana se paralizó, salvo la necesidad de comunicarnos con los móviles y sms (que no siempre se conseguía por el colapso de las redes telefónicas). Pasamos la noche como pudimos en la calle. En la mañana del día siguiente nos tocó enfrentarnos y comprender realmente la magnitud de los daños humanos, materiales y patrimoniales que el terremoto había causado a nuestra ciudad, ver con perplejidad y desesperación como los edificios emblemáticos de nuestra Lorca barroca: las iglesias donde nos habían bautizado, donde hicimos la Comunión y nos casamos, estaba ahora en ruinas. Especialmente una para la Asociación, la de Santiago Apóstol, que es la parroquia donde se encuentra el km 0 de nuestra ruta hacia Santiago de Compostela. También nos pusimos en contacto entre los miembros de nuestra asociación, para ver si a nivel personal no había heridos, porque a nivel material de una manera u otra todos estábamos afectados.

En Lorca hubo un antes y un después. En nuestras vidas y rutina diaria también. Gracias a Dios entre los miembros de nuestra Asociación no hubo heridos ni desgracias personales. Ahora estamos intentando volver a esa rutina y cada uno de nosotros intenta solucionar sus problemas personales y de vivienda lo antes posible. En cuanto a la Asociación poco a

poco intentamos volver a la normalidad retomando las actividades que teníamos previstas, las cuales nos servirán de terapia para olvidar por unos momentos lo que estamos pasando.

Aparte de este terremoto, las crónicas de Lorca reseñan que antes hubo otros: 1579, 1674, 1713, 1792, 1818, 1890, 1907, 1932, 1977, 1978, 1982, 1996, 2000, 2002, y el más reciente en 2005, que produjo daños en unas 1.100 viviendas de las pedanías de Zarcilla de Ramos, La Paca y Las Terreras. Pero de todos ellos ninguno como el de 1674, que arruinó media ciudad y, entre otros monumentos, se llevó por delante la ermita de San Indalecio (discípulo de Santiago).

Ahora este terremoto de 2011 también ha arruinado diversos barrios de la ciudad y buena parte del patrimonio lorquiano: nada menos que 29 monumentos. Uno de ellos la iglesia parroquial de Santiago, donde se ha hundido cúpula y parte de las naves, aparte de sufrir serios desperfectos en su estructura que en una primera valoración pericial se han tasado en 2,5 millones de euros. La foto que ilustra el artículo está tomada tras la primera réplica del seísmo, en ella se ve todavía en el camarín del altar mayor la imagen del Apóstol, pero tras la segunda réplica desaparece la imagen, que creemos se encuentra sepultada entre los escombros (pues mientras no se apuntale todo el conjunto no se puede desescombrar nada). Para ayudar a la restauración del templo, la parroquia de Santiago de Lorca acaba de abrir una cuenta solidaria (Caja Murcia: 2043-0186-70-2000000011) para que las personas o entidades que quieran puedan ayudar con sus donativos.

Como queda reflejado en nuestra historia, Lorca se ha derrumbado más de una vez y nuestros antepasados supieron levantarla. Nosotros intentaremos hacer lo mismo con ayuda y solidaridad de todos. En nombre de la Asociación nuestro agradecimiento por las innumerables muestras de fraternidad y apoyo recibido.

**Pedro Ruiz Ayala**  
*Presidente Asociación Lorca - Santiago*

## Carta jacobea desde el noreste del Japón

Tras el terremoto y posterior tsunami que el pasado 11 de marzo arrasó la costa noreste de Japón, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Japón estuvo varias semanas muy preocupada por una de sus socias que vivía en las proximidades de Fukushima y de quien no sabían nada. Por fin lograron dar con su compañera, Yukiko, la ofrecieron la ayuda que pudiera necesitar y transmitieron los mensajes de aliento recibidos de múltiples asociaciones jacobeadas. A su vez, Yukiko ha escrito a su Asociación para que nos transmita su agradecimiento más profundo por medio de esta carta y dibujo suyo tan jacobeo.

Queridos socios de la Asociación de los Amigos del Camino de Santiago en Japón.

Llegué a saber que de mucha gente, inclusive socios de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago en los países extranjeros, han llegado muchas palabras de aliento para nosotros los damnificados por el gran terremoto y tsunami que ha atacado a la región noreste de Japón. Yo me siento muy encantada y agradecida por la simpatía que se ha expresado en esta forma.

Ya han pasado dos meses desde el día de la catástrofe. En el pueblo de Naraha Machi en que yo vivía, la mayor parte de los residentes quedaron sanos y salvos, aunque las casas a lo largo de la costa fueron dañadas por el tsunami. Sin embargo, la explosión inesperada de la planta nuclear el día siguiente al terremoto nos obligó a evacuar el pueblo, y sigue impidiéndonos a regresar a casa desde aquel entonces. Muchos de los residentes, yo inclusive, pensábamos que podríamos regresar en pocos días, y, por lo tanto, llevábamos a mano con nosotros sólo unas pocas cosas de valor, dejando el ganado y los animales domésticos atrás. Y ahora el Gobierno nos ha prohibido entrar en la región en las cercanías de la planta nuclear. Yo mismo he dejado un perro atrás. En mi caso, antes de la prohibición, entré en el pueblo bajo mi propia responsabilidad y pude rescatar

mi perro. Pero todavía en el pueblo se encontraban sin cuidar muchos animales domésticos y cabezas de ganado. Yo, sin poder darles comidas ni rescatarlos, sólo recé por ellos, pidiéndoles perdón dentro de mi corazón.

Después de pasar unos días en un refugio de emergencia, me cambié varias veces de una de las casas de mis parientes a otra, y por fin pude encontrar un apartamento libre en la ciudad de Iwaki. A través de mi experiencia por el Camino de Santiago, me di cuenta que la vida en el refugio era más privilegiada que la permanencia en los albergues del Camino Jacobeo. Esta experiencia me hizo reflexionar que nuestro país abunda en las cosas innecesarias, y que hemos venido perdiendo demasiada electricidad.

Debido a los continuos problemas en la planta nuclear de Fukushima, todavía no podemos poner los pies en nuestra tierra. Sin embargo, mi pueblo natal donde hay abundante naturaleza – el mar, los montes y arrozales – es para mí un lugar muy precioso. Cuando caminaba en el camino que conduce a la playa, a veces me recordaba del Camino a Santiago de Compostela. En esa caminata, aprendí la belleza y dureza de la naturaleza, la cual, pienso, deberíamos preservar.

Cuando venga el tiempo en que podemos regresar a nuestro pueblo, yo desearía realizar otro viaje a Santiago

de Compostela. Si llega tal oportunidad, yo querría visitar a mucha gente de los albergues que me ayudaba, y también rezar por el descanso en paz de las almas de los fallecidos del desastre del 11 de Marzo. No sé cuándo podré hacer de nuevo el Camino de Santiago, pero deseo avanzar sin perder la esperanza.

“Hasta ahora, ustedes no tuvieron pruebas que superen sus fuerzas humanas. Dios es fiel, y él no permitirá que sean probados más allá de sus fuerzas. Al contrario, en el momento de la prueba, les dará el medio de librarse de ella, y los ayudará a soportarla” (I Epístola a los Corintios)<sup>1</sup>.

A todos los socios de las Asociaciones de los Amigos del Camino de Santiago tanto en Japón como en los países extranjeros, deseo extender mis palabras de agradecimiento de todo corazón, y rezo que todos los futuros peregrinos a Santiago mantengan buena salud, y gocen de las preciosas experiencias y de los encuentros inolvidables.

**Yukiko Takano**  
Asociación de Japón  
(Traducción: Tomoko Morioka)

(1) N. del T. En la traducción japonesa de la I Epístola a los Corintios, las palabras “tentación” y “tentar” son sustituidas por aquellas japonesas que corresponden a “prueba” o “dificultad” y “probar”.



Traducción del texto: "Ha comenzado el camino hacia mi casa natal".  
Yukiko Tanako

Antigua ubicación de San Pedro de la Nave. Marisa Rodríguez, obispado de Zamora.

## Aflora el rito mozárabe en la iglesia visigoda de San Pedro de la Nave

*“A los señores sanctísimos y después de Dios fortísimos patrones los bienaventurados apóstoles Pedro y Pablo, en cuyo honor está sito en el monesterio en lugar señalado que se diçe Tunis, tierra de Zamora. Y[o] Alfonso rey, por la gracia de Dios [...] damos y confirmamos al sobredicho monesterio, para el sustento de los hermanos que sirven a Dios en dicho lugar, para ospedaxe de los pobres y peregrinos que a él llegaren, la villa de Perdizes...” (Alfonso III El Magno)*

Este documento de donación del rey Alfonso III el Magno del año 907 y conservado en el Tumbo de San Salvador de Celanova (Ourense) es la primera alusión al monasterio que en su día existió en San Pedro de la Nave, a orillas del río Esla, dependiente de aquél como un priorato hasta que fue cedido al de San Benito de Zamora, cuyo único vestigio es la iglesia visigoda que debió de coexistir junto a él y que hoy podemos contemplar en el pueblo de El Campillo, trasladada aquí en el año 1930 desde su emplazamiento original al quedar anegado el lugar por las aguas del embalse de Ricobayo.

El pueblo de San Pedro de la Nave estaba en el Camino Real de Castilla a Galicia por la comarca zamorana de Aliste, donde para el paso del río se hacía necesario recurrir al servicio de la barca propiedad del citado monasterio. En la actualidad El Campillo y su iglesia visigoda es, como entonces, parada obligada de los peregrinos que recorren el Camino Mozárabe Portugués (Zamora-Bragança-Verín).

La iglesia, que por su ubicación en lugar tan aislado le garantizó la supervivencia ante las algaradas de los árabes, fue descubierta como tal por Manuel Gómez Moreno en 1906 y se fecha como de fina-

les del siglo VII. Se trata de un templo que combina la planta de cruz griega con la basilical de tradición latina; en el interior, las naves, divididas por arcos de herradura, se cubren con bóvedas de cañón. De entre su extraordinaria riqueza artística y decorativa sobresalen los famosos capiteles en los que se representan las escenas de *Daniel en el foso de los leones* y *El sacrificio de Isaac*. Es Monumento Nacional desde el año 1912.

Tan extraordinario marco, único ejemplar arquitectónico de los conservados en la provincia que fueran testigos de los rituales cristianos de la época visigoda, volvió a rememorar el pasado año 2010 aquella liturgia hispano-mozárabe con motivo de la festividad de su santo patrón, San Pedro, ceremonia que desde finales del siglo XI —fecha en la que este rito fue abolido por la Iglesia española y sustituido por el actual latino— sólo se había celebrado aquí en una ocasión: en el año 1996 y con motivo de las IX Jornadas de la Asociación Bíblica Española; no obstante, desde el 2000 y a raíz del Gran Jubileo de la Redención, la Diócesis de Zamora oficia la misa mozárabe en tres ocasiones: en las festividades de San Ildefonso (23 de enero), San Pedro (29 de junio) y Santa María (18 de diciembre).

Las liturgias mozárabe y latina son muy similares pues mantienen la misma estructura (Palabra, Plegaria Eucarística y Comunión) aunque con algunos cambios y singularidades: oficiante, sacerdotes y turiferarios, por ejemplo, acceden al presbiterio desde el exterior del templo en procesión; la consagración se hace mirando hacia Oriente (de espalda a los fieles) y con las manos en alto; la Paz antecede a la eucaristía, o el rezo del credo se retrasa con respecto al ceremonial latino. Este rito se caracteriza, además, por ser muy participativo —el pan y el vino son entregados al sacerdote por los fieles—, predominan las oraciones y los cánticos, y concede trascendental valor al ambiente místico que crean el silencio y el incienso.

La misa, que congregó a una gran multitud de fieles, estuvo organizada por la Delegación Diocesana de Liturgia y oficiada por Manuel González López-Corps, Canónigo de la Catedral de Madrid, profesor de Liturgia y experto en el rito hispano-mozárabe, con la participación de trece “ministros” y el coro del convento de monjas Benedictinas de la capital zamorana.

Pero no fue ésta la única celebración extraordinaria del pasado año en San Pedro de la Nave: a las 08:30 horas del domingo 14 de noviembre se abrían sus puertas para acoger la Divina Liturgia de San Juan Crisóstomo —la que siguen habitualmente los cristianos de Oriente y con muchas semejanzas con la hispano-mozárabe—, oficiada por el titular de la parroquia de la Natividad de Nuestro Señor Jesucristo de Madrid (Iglesia Ortodoxa Rusa), reverendo Andrey Kordochkin. La elección de esta iglesia para tal acontecimiento, seguramente el primero en la historia de la iglesia siguiendo ese ritual, no fue otro que el de la propia antigüedad del templo, uno de los pocos existentes anteriores al año 1054, fecha que se produce el cisma de Oriente.

Víctor Sierra



Exterior de San Pedro de la Nave. Marisa Rodríguez, obispado de Zamora.

## Cincuenta aniversario del santuario de La Virgen del Camino

La Comunidad de Dominicos de La Virgen del Camino, en estrecha colaboración con el Obispado de León, están trabajando actualmente en el programa de actos conmemorativos del próximo cincuentenario del nuevo Santuario.

Una mole de piedra, a la entrada del templo, lleva esculpido el siguiente texto:

“Bajo los auspicios del Excmo y Revmo. Sr. Don Luis Almarcha Hernández, obispo de León, este santuario con su plaza de viacrucis a Ntra, Sra. La Virgen del Camino, Patrona del Reino de León, todas las anovenarias y devotos que con sus oraciones, limosnas y sacrificios conservaron durante siglos el culto y devoción.

A la Virgen del Camino Ntra Sra. Amantísima, los fundadores de la Fundación Virgen del Camino y donantes del templo Don Pablo Diez y Dña Rosario.....

5 de septiembre de 1961”

Pues bien, ese cinco de septiembre de 1961 se inauguró el templo dedicado a la Virgen del Camino, culminando una historia de más de quinientos años de devoción, ejercida en diferentes contenedores sagrados: el primitivo humilladero, las sucesivas ampliaciones del viejo templo y, demolido éste, la creación de la actual basílica, obra del arquitecto dominico Francisco Coello de Portugal –fray Curro- con las aportaciones suntuosas de tres artistas legendarios. La obra escultórica de Josep María Subirachs, la vidriera de Rafols Casamada y la remodelación del retablo barroco de Antonio Lapayese, que convirtieron el enclave en una referencia pionera del arte sacro español del momento.

Ahora, cincuenta años después, se está trabajando en el programa de exaltación de su memoria en tres frentes fundamentales. Primeramente el **pastoral**, reactivando el foco del Santuario con celebraciones litúrgicas y encuentros de fieles a lo largo y ancho de la diócesis. Como ha ocurrido en alguna ocasión a propósito de celebraciones muy solemnes, se contempla un programa de contactos con el tejido de parroquias, elaborando esquemas catequéticos adaptados, promoviendo sesiones y reuniones previas con los fieles de cada una de ellas y organizar posteriormente una visita en grupo al santuario-basílica que tenga la riqueza de un encuen-

tro festivo, litúrgico y también de reflexión y de impregnación evangélica

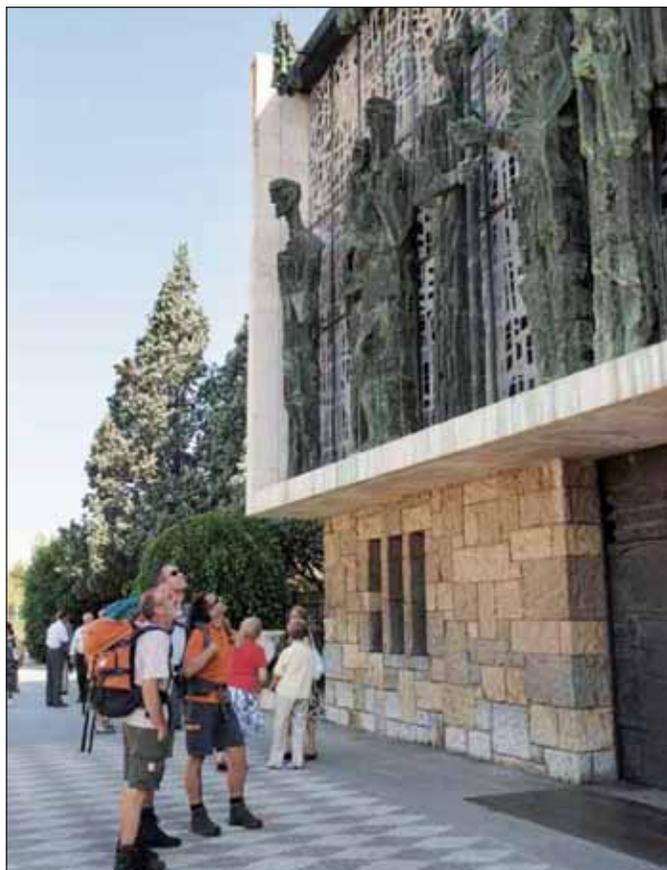
En segundo lugar, traer a un primer plano de actualidad **propuestas artísticas y culturales** relacionadas estrechamente con el yacimiento simbólico del santuario. Como se ha dicho en muchas ocasiones La Virgen del Camino constituye un ámbito gravitatorio donde confluyen magnitudes diferentes: religiosas, artísticas, sociales. Desde su creación el templo y sus instalaciones figuran como un referente muy cualificado en el arte sacro del siglo XX, en nuestro país. Ha sido, es de hecho, un foco que ha logrado una admirable síntesis de códigos artísticos: arquitectura, escultura, pintura, logros ornamentales en materiales diferentes. Muchos de esos contenidos han generado una bibliografía abundante entre los difusores del arte contemporáneo. El aniversario persigue traer a un primer plano de actualidad estos logros y proponer una lectura contemporánea a cargo de reconocidos críticos y expertos. Se concretarán estas iniciativas en programas de conferencias, exposiciones y performances.

Y un tercer frente de **atención y promoción a los peregrinos del Camino de Santiago**. Al fin y al cabo, el santuario es un faro en el corazón del Camino, en su último tramo antes de desembocar en Compostela. Se dispone de un albergue en las instalaciones del antiguo colegio apostólico y a lo largo del año, pasan (y paran frecuentemente) tocando casi las paredes del templo más de medio millón de amantes del Camino. A todo lo jacobeo no va a ser ajeno el foco del

santuario, la comunidad que lo pilota y el mundo de relaciones profesionales que se mueve en torno a él.

En gran medida, estrechamente relacionado con lo que acabamos de mencionar, los dominicos, dentro del programa del cincuentenario, celebrarán un congreso a mediados de octubre en el que participarán personas que continúan dentro de la Orden y personas que estuvieron en su día en ella, pero que después han regresado a la sociedad civil ejerciendo diferentes profesiones. Este encuentro de los “In-Ex” dominicanos está llamado a ser la primera experiencia en nuestro país en esta modalidad y que pretende configurar una propuesta de descubrimiento de nuevos lenguajes y modelos de pastoral en la difusión del evangelio, de acuerdo con lo más genuino de la tradición identitaria de la Orden de Predicadores, en busca de respuestas actuales a la crisis de modelo en que estamos inmersos.

Gonzalo Blanco



## Catedral de Santiago 800 Anivesario

# Después de avanzar juntas en el tiempo la Catedral y la Ciudad de Santiago se abrazan



Este año se cumple el 800 aniversario de la Catedral de Santiago de Compostela y para celebrarlo se puso en marcha un ambicioso programa de actividades, con actos religiosos y culturales. La Iglesia y el Consorcio de Santiago se dan la mano para hacer del evento un éxito de concurrencia de personas, de actividades de carácter lúdico cultural y de obras de restauración del patrimonio, con un presupuesto específico que permitirá desarrollar políticas de rehabilitación y conservación del patrimonio compostelano y específicamente del conjunto catedralicio.

La Catedral cuenta con un **Plan Director**, realizado por el arquitecto Francisco Javier Alonso de la Peña, y un estudio sobre la capacidad de acogida del edificio, realizado por Miguel Angel Troitíño, que permiten sentar las bases para definir un Plan de Gestión y la restauración integral la misma. Este Plan director fue aprobado por el Ayuntamiento de Santiago el 27 de octubre de 2009, después de las aprobaciones preliminares del Cabildo de la Catedral y de la Dirección General de Patrimonio de la Xunta, y establece actuaciones que requieren una inversión que asciende a los 24 millones de euros, de modificación estructural, actuaciones en lugares

relevantes, en las torres y cimborrio, en el templo, en las fachadas, cubiertas y edificio claustral.

El 21 de abril de 1211, el obispo Pedro Muñiz consagraba solemnemente la catedral románica dedicada al Apóstol Santiago. 800 Años después, las autoridades eclesiásticas, autonómicas y municipales quieren poner en valor la grandísima riqueza patrimonial de Santiago de Compostela y de su Catedral, para que todos los ciudadanos del mundo y todos los peregrinos de todos los Caminos la conozcan y la reconozcan. El Gobierno de España ha reconocido a este evento conmemorativo como de excepcional interés público. Tanto es así que la Ley 49/2002 sobre incentivos fiscales al mecenazgo permite que el Consorcio de Santiago lidere el programa de apoyo al evento, con incentivos y bonificaciones fiscales que se aplicarán a las empresas y entidades privadas que participen como patrocinadores en el desarrollo de la conmemoración.

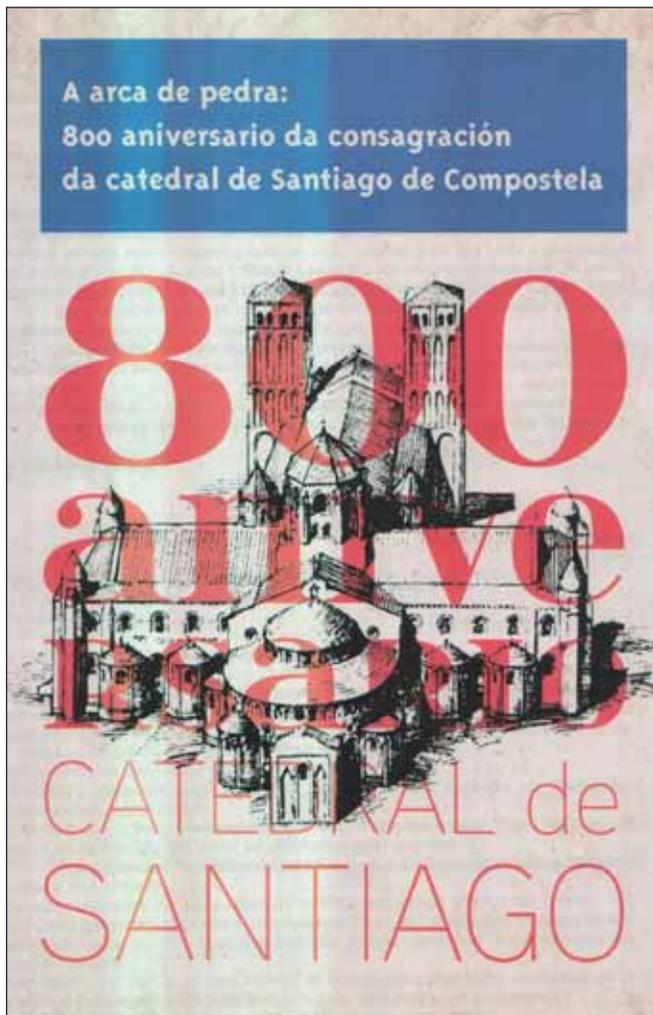
El programa de la efeméride dio comienzo el 9 de abril con una singular y emotiva iniciativa, que además resultó didáctica y participativa. Se denomina "**Compostela abraza a su catedral**" y efectivamente cerca de tres mil personas se dieron la mano y abrazaron a la Catedral, en señal de homenaje y de aprecio. Estaban las autoridades, encabezadas por el arzobispo de Santiago de Compostela, Julián Barrio, el regidor de la capital gallega, Xosé Sánchez Bugallo, y el consejero de Cultura y Turismo de la Xunta de Galicia, Roberto Varela, ciudadanos de Compostela y peregrinos, todos ellos con "sentimiento de afecto y respeto" hacia el edificio más símbolo de la capital de Galicia.

En el aspecto litúrgico, el 6 y 7 de mayo fueron los días dedicados a conmemorar en la Catedral su 800 aniversario: el viernes 6 se celebraron *Vísperas Solemnes* y el sábado tuvo lugar el **Ceremonial de la Consagración**. Dentro del tema de patrimonio religioso hay que destacar el día 16 de abril la restauración de los retablos de la capilla de las Animas.

La música ha cobrado importancia y protagonismo en la celebración durante estos meses. Del 18 al 23 de abril se celebraron concierto en las iglesias, bajo el paraguas del **Festival de Músicas Contemplativas**. Y durante el mes de mayo el protagonismo fue para la quinta edición de **Compostela Organum Festival** que se clausuró el día 29 con el concierto 'Tres siglos de música para ministriles', a cargo del grupo Ensamble Alamire. Este festival hizo que los órganos históricos de las iglesias de Santiago fueran restaurados y puesto en funcionamiento para ser tocados por organistas y agrupaciones señeras del panorama cultural europeo. Esta iniciativa es valorada también de forma positiva por ser acicate para la revitalización de los órganos, instrumento de fuerte presencia musical en las iglesias, con sus características escultóricas y artísticas, como piezas de arte que son.

Dentro de la programación puesta en marcha, las exposiciones ocupan un destacado lugar, la primera de las programadas estará abierta hasta el mes de julio en el Palacio de Fonseca, de la Universidad de Santiago: **Domus Iacobi. La historia de la catedral de Santiago**, con ella se repasa los principales hitos de la historia de la basílica jacobea, meta de peregrinación.

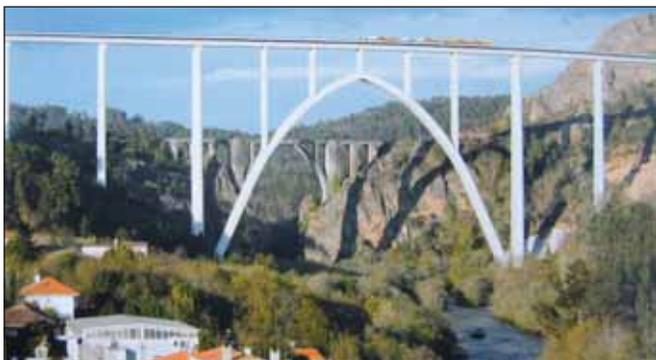
Luis Celeiro



Portada Guía Didáctica

## Puente Ulla: doble record en ingeniería pontonera

La población de Puente Ulla (La Coruña), a una jornada escasa de Santiago de Compostela por la Vía de la Plata, no sólo es fiel a su nombre en cuanto se alza a orillas del río Ulla, sino también porque atesora uno de los mayores patrimonios pontoneros modernos de Galicia e incluso de España: el puente de primeros del siglo XX de la vieja carretera Orense-Santiago, el viaducto de 1958 del ferrocarril Zamora-Santiago, el viaducto en curva de la carretera moderna (década 1970). Y ahora en 2011, el recién finalizado viaducto del AVE a Galicia, obra doblemente record por tener la mayor altura de pilas (117 m) y la mayor “flecha de arco” (104,4 m de altura del arco desde el arranque hasta la clave) de los viaductos españoles.



## La Catedral metida en obras y más obras

El 800 aniversario de la Catedral ha hecho que las obras de restauración prosigan en Santiago de Compostela, unas recién acabadas y otras comenzando. Entre las finalizadas, los nueve retablos de la capilla de las Ánimas y el grupo escultórico de la fachada del templo, todo ello por un importe de 500.000 euros a cargo del Consorcio de Santiago. Entre las nuevas obras destaca la restauración del Pórtico Real de la Catedral (pza. de la Quintana) con un presupuesto de 335.000 euros que aportará el Ministerio de Fomento, o la limpieza de la fachada del Obradoiro. Y entre las que prosiguen su marcha en la Catedral: recuperación Pórtico de la Gloria, arreglo fachada Azabachería, rehabilitación torre del Reloj, nuevas vidrieras en capilla del Pilar, pintado fachadas interiores basílica, etc, todas ellas financiadas por la Xunta.

## Burguete y Zubiri protegen su patrimonio

Los ayuntamientos de las poblaciones navarras de Burguete y Zubiri han conseguido en los últimos meses ultimar dos importantes actuaciones para preservar su patrimonio cultural. Así Burguete, que posee unos de los conjuntos históricos y arquitectónicos más interesantes y valiosos de Navarra, el pasado mes de abril aprobaba con carácter definitivo el Plan Especial de Protección del Conjunto Histórico del municipio, que tiene por objeto la ordenación del conjunto histórico que fue declarado Bien de Interés Cultural en 2008. Por su parte Zubiri, tras cinco años peleando con el Gobierno Foral de Navarra, lograba por fin de ésta institución su compromiso para la redacción del proyecto y restauración del Puente de la Rabia (s.XI), que permite a los peregrinos entrar en la población tras cruzar el río Arga.



## A media ladera del Perdón

### El valor de la experiencia

Aleccionado por los consejos del experimentado, yo tenía toda la intención del mundo de ir a visitarle en mi Camino cuando llegara aquella etapa. Sin embargo, él vivía unos kilómetros más allá. Y recuerdo perfectamente el momento en que me encontré en el cruce: de frente, el Camino; a mi derecha, el desvío dirección a su casa. Hacía calor y mis piernas flaqueaban. Fue fácil auto-convencerme que no me desviara, que total para qué, que otra vez sería. Pero me equivoqué.

Un año después, me hallé de nuevo en el mismo punto de esta ruta, el Camino Jacobeo del Ebro. Pero esta vez, iba al volante. Recordando el error cometido un año atrás, puse el intermitente y me desví sin dudarle para llegar a Vilalba dels Arcs para conocer a Juan María Ferrer.

En un pueblo pequeño donde nada se me hubiera perdido, descubrí a una persona volcada con el Camino, con la cultura, con la historia, con la familia.... Cada tema que saliera en la conversación se convertía en un desafío apasionante que vencer. El brillo de sus ojos contrastaba con su escasa movilidad y su visible parkinson, pero ello no era barrera para soñar con, quién sabe, peregrinar un día hasta Jerusalén. Alma Mater del Camino Jacobeo del Ebro, aunque su modestia no lo reconociera jamás, había removido durante años Roma con Santiago, casi literalmente, para que los peregrinos volvieran a hollar la antigua calzada.

Juan María Ferrer es único, pero en las rutas jacobeanas encontraremos a muchos de su estilo. Personas que se han volcado en el Camino de Santiago, dedicando tiempo y dinero a sacar de la nada una ruta que decían que pasaba por no sé dónde. Convenciendo a las piedras y moviendo a los pueblos para apoyar una causa que se dio por perdida hacía muchos años. Hombres y mujeres que recorrieron y aún hoy patean miles de kilómetros para ver tal lugar, hablar con tal persona o visitar por décima vez a tal político, a ver si esto va para adelante. Y no están solos. Cuentan con el apoyo fundamental de sus esposas, esposos o hijos, que ven, con una mezcla contradictoria de pesadumbre y orgullo, como su ser querido saca adelante el proyecto por el que ha luchado a costa de robar horas al sueño y a su familia.

Si te encuentras con ellos, no tengas prisa. Salúdales y escúchales con respeto y admiración; son más importantes incluso que las catedrales del Camino, pues son ellos los que han conseguido moverlas y, quién sabe, igual algún día eres tú el que mueves montañas y sean otros los que te pongan de ejemplo y, pese a tu modestia, te condecoran.

Y hasta aquí he llegado. Con esta columna, finalizan los dos años de colaboraciones que me pidió el director de la revista *Peregrino*. Confío en que te haya conseguido transmitir mis sentimientos y sensaciones de esta ruta milenaria y hayas disfrutado con estos apuntes. Por mi parte, ha sido un placer poder enfrentarme cada dos meses a mis vivencias jacobeanas para recordarlas y entre-sacar la más adecuada para cada momento. Para lo que quieras, me tienes en mi correo electrónico. Y en el Camino nos encontraremos.

Buen Camino!

**Carlos Mencos Arraiza**  
(info@jacobeo.net)]

## Premio 'Europa Nostra' para el Monasterio de Yuso

En número 133 de *Peregrino* dábamos cuenta del estado de las obras de restauración en el Monasterio de Suso (arriba) y de la finalización de las también obras de restauración en el Monasterio de Yuso (abajo). Pues felicidades a Yuso, por cuanto ha recibido uno de los galardones que la organización Europa Nostra concede anualmente a la conservación de lugares históricos. En concreto, el Centro educativo y de restauración del Monasterio de Yuso, en San Millán de la Cogolla (La Rioja), ha sido galardonado en la categoría educación, formación y sensibilización, en reconocimiento a su función como "herramienta educativa" para alcanzar "a un público muy amplio".

## Pavimentación en El Burgo Ranero y en Calzadilla de los Hermanillos

Estos últimos meses diversas calles de las poblaciones leonesas de El Burgo Ranero y de Calzadilla de los Hermanillos han renovado sus viarios de asfalto, así como sus aceras por otras nuevas de enlosado. Tanto en una como en otra población se han renovado las calles más representativas, así en El Burgo se ha actuado en la calle Real, en la que lleva a la Iglesia y en la proveniente de la estación, en la cual se ha abierto un nuevo albergue de peregrinos: "Ebalú", de 12 plazas y propiedad privada.

## Cuestión de números: autobús Pamplona a Saint-Jean-Pied de Port

Durante los meses de julio y agosto del pasado Año Santo la empresa Conda (filial de Alsa) puso un servicio de transporte en autobús que salía de Pamplona a las 14 h y llegaba a Saint-Jean-Pied de Port sobre las 15,30 h, al precio de 10 euros. Por su parte, la empresa Artieda sigue viajando de Pamplona a Roncesvalles, a las 18 h, al precio de 6 euros. Pues bien, este año 2011 la empresa Conda anuncia que también volverá a establecer el servicio entre Pamplona y Saint-Jean-Pied de Port, ahora del 18 de junio al 11 de septiembre (y posiblemente hasta el día 30), con paradas en Burguete, Roncesvalles y Valcarlos, pero al precio de 15 euros. Pues eso, ¡el peregrino: el euro caminante y rodante!

## Nuevo crucero en Santa Catalina de Somoza

Una vecina de Santa Catalina de Somoza (León) ha donado a la población el nuevo crucero de piedra que desde mayo sustituye al viejo crucero de madera, sito entre las confluencias de las calles Real y El Sol y que tantos peregrinos han fotografiado. La donación se debe a un último deseo de su difunto esposo, que aspiraba a ver mejorada la vieja cruz. La inauguración fue el domingo 8 de mayo tras la misa de 12, cuando fue bendecido. El costo del crucero ha sido de poco más de 3.000 euros. ¡Enhorabuena vecinos y peregrinos!

**DEOFEET**  
CUIDA LOS PIES

**LÍNEA DE TRATAMIENTO  
PARA LOS PIES Y PIERNAS CANSADAS**

**BRISSAS**  
DISTRIBUIDO EN:  
Grandes Almacenes, Perfumerías,  
Grandes Superficies.  
brissas@brissas.com

## Rehabilitación de la ermita de la Virgen del Puente

Por fin la ermita de la Virgen del Puente, en Sahagún (León), está en plenas obras de rehabilitación que se tienen previsto finalizar en las primeras semanas del verano. La intervención en la ermita consiste en la restauración integral del edificio: recuperación del volumen exterior del ábside; consolidación y limpieza de las fachadas abriendo los huecos originales cegados; reposición de carpinterías, pavimentos y sustitución de cubiertas, entre otros. Las obras tienen un presupuesto de 353.000 euros a cargo de la Junta de Castilla y León por medio de su programa 'Arquimilenios'.



## Las ciudadelas de Jaca y Pamplona

Desde hace unos meses la ciudadela de Jaca (s.XVI) está metida en obras de restauración, finalizando a últimos de mayo la restauración de parte de los paramentos exteriores: el muro del paso cubierto, cuya área de intervención fue de 1.680 metros cuadrados, y la parte del muro del foso, en las que se trabajó en 4.550 metros cuadrados, en los cuales se ha procedido a limpieza de vegetación y restitución de la cantería degradada, todo ello con un costo de 86.000 euros, quedando pendiente todavía la restauración de las cubiertas de castillo y otras obras. Y en cuanto a la ciudadela de Pamplona, las obras de rehabilitación del revellín de Santa Ana (s. XVII), junto al Camino de Santiago, servirán para recuperar buena parte de las estructuras originales que tuvo el recinto fortificado en este punto: la contraescarpa y el camino cubierto, desaparecidos cuando se construyó el Estadio del General Mola a mediados del siglo pasado.



## Proyectos museísticos en el Monasterio de Samos

Con el nombre de 'Samanos' abrió el pasado mayo en jornada previa de ensayo a su inauguración este verano, el que será el nuevo museo de la abadía benedictina de Samos (Lugo) dedicado a exhibir gran parte del patrimonio del monasterio, formado por libros, relicarios, cálices, casullas, mitras, bargueños, cuadros o pergaminos. Las instalaciones se ubican en la planta baja del claustro mayor utilizadas en su día como talleres de carpintería, forja y cerámica. Dispone de cinco salas de exposición y tiene acceso desde el exterior del monasterio. Y para fin de año la Academia Galega de Gastronomía está trabajando para restaurar la antigua cocina del monasterio (siglo XVI) y dependencias próximas, para crear el primer museo de Galicia dedicado a las artes culinarias.



## En un mar de dudas

### Con todo el respeto

Heme aquí, a orillas del Mediterráneo intentando descifrar el lenguaje de las olas, - variación sobre las dudas-, ¿os habéis parado a escucharlas? Ese *barraum-burrbarragum*, cuando la ola se lanza sobre la playa? ¿o ese siseo apenas perceptible cuando se desliza sobre la arena como acariciándola? ¿o ese *chap-chap* cuando la ola es solo un rizo diminuto? ¿en qué idioma nos hablan?

Mientras estoy en estas meditaciones tan trascendentales con el tema del agua me pongo a recordar el camino de esta última Semana Santa, el Camino de San Salvador, -de León a Oviedo-, donde el agua es protagonista.

Se sale de León a la vera del río Bernesga, que nace en Pajares hacia dónde vamos, a la altura de la ciudad es un río ancho, sosegado y majestuoso y su voz es un murmullo entre árboles, educado y señorial nos acompañará durante la mayor parte de nuestro recorrido en la provincia de León. Siempre a nuestra izquierda, unas veces a nuestra altura, otras en la hondonada del valle, nos irá contando, en voz baja a veces y otras en forma de canción la historia de Carbajal, Cabanillas, La Seca, Cascantes y La Robla, después jugaremos al escondite por Alcedo de Alba, Peredilla, Noceda y Pola de Gordón donde nos despedimos; el arroyo de Folledo nos acunará hasta Buiza.

En el camino a Poladura de la Tercia el agua la encontramos a nuestros pies, buscamos el mejor punto para pisar y chapoteamos (*chop, chop*) continuamente por los regatos que bajan del deshielo y por las aguas de los distintos arroyos que riegan estos prados. El río Rodiezmo, bravo y sin apenas puente nos hace alcanzar la población a salto de piedra.

Hacia Arbás otros arroyos silenciosos nos sorprenderán y nos encharcarán las botas mientras la lluvia repica sobre el paraguas, puro romanticismo en las verdes laderas: la sinfonía de los valles.

Y un nuevo río nacerá para nosotros en las alturas de Pajares, que ahora caminará en nuestra dirección y la música nos sonará diferente: en el valle resuena como queriendo ser importante y apenas está nacido a su paso por San Miguel del Río. En Flor de Acebo y Llanos de Somerón nos acostumbremos al sonido del *glic-glic* sobre guijarros. Al llegar a Puente los Fierros la voz del río Pajares (Payares) se ha hecho recia y al abrazar las piedras lo hace de forma ruidosa; lo perdemos en una curva del camino para reencontrarlo en Campomanes y aquí al recibir con júbilo al río Huerna se cambia el nombre a Lena o Llena y es el que nos cantará hasta Miéres y más allá, pero con el nombre de Caudal. Una música de río ancho a la vera de la senda peatonal.

Solo nos queda cruzar un río, el Nalón que discurre en silencio bajo los arcos del Puente del Portazgo. Y ascendemos para coronar La Manjoya (Manxoya) de este camino en el que la música del agua, unas veces trémula y otras vibrante ha hecho que los pasos fuesen mágicos.

Y con estas variaciones terminan mis dos años de "columnista peregrina". Gracias a los que me habéis bendecido y a los que no, también, porque esa es la sal de la vida.

Y me quedo en el Mediterráneo contemplando este mar donde el sol pinta un camino luminoso sobre las aguas y las olas cantan *barraum warum*..

**Amparo Sánchez Ribes**  
[Cuaderno de bitácora abierto]

## La Ciudad de la Cultura del compostelano monte Gaiás comienza a caminar

**E**l día 11 de enero de 2011 (11-1-11) la Ciudad de la Cultura de Galicia comenzó a caminar junto a Compostela, la ciudad madre del Camino de Santiago que custodia el sepulcro del Apóstol Santiago.

Ese día, los Príncipes de Asturias inauguraban los dos primeros edificios, de los seis previstos: Biblioteca y Archivo de Galicia. Tras un cuidado y largo proceso constructivo, el complejo diseñado por el arquitecto norteamericano Peter Eisenman se abrió al público. Desde entonces más de 100.000 personas ya han podido visitar la Ciudad, confirmado que este proyecto está llamado a ser uno de los nuevos iconos arquitectónicos y polo de atracción Cultural. La Ciudad de la Cultura desarrolla ahora una intensa programación cultural (exposiciones, conciertos, ciclos literarios, teatro, etc) y se prepara para cubrir una nueva etapa, con la inminente apertura de dos edificios más: el Museo de Galicia y el edificio de Servicios Centrales, que estarán en funcionamiento en la segunda mitad de este año 2011.

### El proyecto y realidad de la Ciudad de la Cultura de Galicia

Concebida como un polo cultural de gran envergadura dedicado al conocimiento y a la creatividad contemporánea, la "Cidade da Cultura" en lengua gallega (también conocida por sus iniciales "CdC") se perfila desde su nacimiento como un instrumento que conjuga pasado y futuro para abordar el desarrollo de toda Galicia de manera integral. Precisamente se sitúa en Santiago de Compostela por ser emblema de la tradición cultural europea y ciudad histórica declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1985. Y la Ciudad de la Cultura de Galicia se levanta en la cima del monte Gaiás, como un formidable hito arquitectónico del nuevo siglo.

El proyecto de la Ciudad de la Cultura nació en el Año Santo de 1999, cuando la Xunta de Galicia bajo la presidencia de Manuel Fraga convocó un concurso internacional de arquitectura para seleccionar un proyecto cultural de envergadura internacional que tuviera la premisa principal de acoger las mejores expresiones de la cultura de Galicia, España,

Europa, Iberoamérica y el mundo en general, y contribuyera a dar respuesta a los desafíos de la Sociedad de la Información y el Conocimiento. Al concurso se presentaron 12 prestigiosos equipos de arquitectura nacional e internacional.

El ganador del concurso de la Ciudad de la Cultura fue el arquitecto norteamericano Peter Eisenman (1932), quien es autor y dirige todo el proyecto arquitectónico. Licenciado en Arquitectura por la Universidad de Cornell, doctor en Filosofía por la Universidad de Cambridge y en Bellas Artes por la de Chicago, es miembro destacado del grupo The New York Five (grupo que representa el espíritu del neorracionalismo arquitectónico) y tiene estudio de trabajo en Nueva York desde 1980. Del conjunto de su actividad arquitectónica destacan las siguientes obras: el Centro Wexner de las Artes Visuales en Ohio, el Aronoff Center de la Universidad de Cincinnati, o el Monumento al Holocausto situado junto a la puerta de Brandemburgo en Berlín, entre otras.

### El proyecto arquitectónico de Peter Eisenman

Ya hemos comentado que la Ciudad de la Cultura se ubica en el compostelano monte Gaiás, suave cumbre a 300 metros de altitud y extensión superior a 20 hectáreas que se encuentra a escasos dos kilómetros de Santiago, al sureste y al borde mismo de la entrada a la ciudad por la Vía de la Plata en la proximidad de Santa María del Sar.

La inspiración "genética" de Eisenman para su proyecto nace en la ciudad histórica de Compostela, en las cinco rutas de peregrinación de la ciudad medieval que conducen a la catedral, a las que superpone una cuadrícula cartesiana y transporta a la cumbre de la montaña. La topografía desigual del monte deforma el plano y las rutas se mezclan con las líneas de la cuadrícula cartesiana



Ciudad de la Cultura. Vista General. Manuel G. Vicente



distorsionada en deformaciones que son tratadas como las formas estriadas y suaves de la superficie de una venera, el símbolo tradicional de Santiago.

La propuesta de Eisenman desarrolla una nueva cima, a modo de un corcho pétreo que recuerda un plegamiento geológico dividido por cortes naturales que evocan, más genética que figurativamente, el motivo de la vieira. La concha emerge de una superficie alabeada que presenta de forma simultánea condiciones lisas y estriadas.

Más que ver el proyecto como una serie de edificios discretos, la forma tradicional del urbanismo figura/fondo, para los teóricos estos los edificios que componen la Ciudad de la Cultura están literalmente tallados en el terreno para configurar un urbanismo de figura/figura en el que los edificios y la topografía se funden en figura y los museos, bibliotecas y auditorios no aparecen como tales. Esta propuesta para la CdC representa una propuesta táctil a una nueva lógica social: la de la codificación genética, convirtiendo la acrópolis cultural del Gaiás en una montaña que convoca a peregrinos del conocimiento.

### Entorno y estructura de la Ciudad

Inspirado en el casco histórico de Compostela, el complejo se articula a través de calles, soportales, jardines y plazas, con el propósito de trascender el concepto de centro cultural para convertirse en una ciudad con vida propia, en la que el visitante, además de disfrutar de la programación de cada edificio, podrá pasear e incluso ir de compras o degustar la carta de sus restaurantes. Las cinco calles peatonales, que comunicarán todos los edificios entre sí a través de una gran plaza central (cuando todo el proyecto esté finalizado), parten de un espacio de casi 25 hectáreas que rodeará el complejo, acondicionado para el senderismo, el paseo y el ocio.

La zona urbanizada incluirá un estacionamiento para algo menos de un millar de vehículos, un vial general y un sistema de accesos que conectará el complejo con el centro de Santiago y con la AP-9, lo que permitirá el acceso desde cualquier punto de Galicia.

Pero sin duda las Torres Hejduk son uno de los hitos plásticos de la CdC. Fueron diseñadas en 1992 por el arquitecto John Hejduk (Nueva York, 1929-2000) como torres botánicas para el parque compostelano de Belvís, pero no se llegaron a realizar. Tras la muerte de Hejduk, Peter Eisenman propuso construir las en la Ciudad de la Cultura en homenaje a su autor, que había sido amigo y compañero en The New York Five.

### Los edificios de la Ciudad de la Cultura

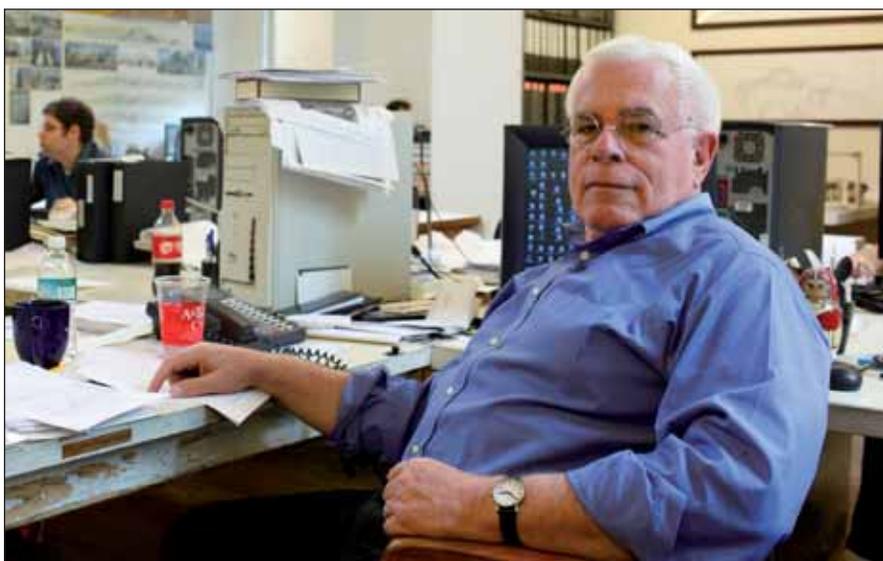
#### 1. Biblioteca de Galicia

Fue inaugurada el pasado enero y tiene una superficie construida superior a

los 15.500 m<sup>2</sup> distribuidos en 6 niveles de desigual extensión. Destinada a ser cabecera del sistema de bibliotecas gallegas, su misión es la de reunir, conservar y difundir el patrimonio bibliográfico de Galicia y toda la producción impresa, sonora, audiovisual o informática relacionada con el mismo. A su vez, representará al sistema bibliotecario gallego en España y ante todos los organismos, foros y plataformas internacionales del ámbito bibliotecario.

Los ciudadanos en general como el público profesional podrá acceder a sus fondos e información relevante. Promocionará y difundirá la cultura gallega, facilitando el acceso al patrimonio bibliográfico gallego, ya sea de forma presencial o virtual, y será pieza clave para las actividades culturales relacionadas con el libro, la lectura y las bibliotecas. En este marco, destinará recursos especiales a la promoción de la literatura infantil y juvenil en lengua gallega, potenciando su valor y la diversidad cultural.

Peter Eisenman en su estudio de Nueva York. Juanjo Fernández





Plaza entre Archivo (fondo) y Biblioteca (derecha). Manuel G. Vicente

## 2. Archivo de Galicia

También inaugurado el pasado enero, tiene una superficie construida superior a los 11.000 m<sup>2</sup> que se distribuyen en 3 niveles de desigual extensión. El Archivo es cabecera y centro de referencia del sistema de archivos de Galicia, su misión es recibir, custodiar y poner a disposición de los ciudadanos todos aquellos documentos públicos o privados en cualquier tipo de formato (papel, video, fotografía, audio, etc.) que, por su valor, necesiten ser conservados. En virtud de su doble función administrativa e histórico-cultural, custodiará los documentos emanados de las actividades de la Xunta de Galicia y sus órganos dependientes, asegurando el acceso a los ciudadanos tanto desde sus instalaciones como a través de Internet.

Educadores, investigadores, creadores o artistas y la ciudadanía en general, podrán acceder a la documentación que necesiten por motivos administrativos, de estudio o culturales. Mediante la gestión del patrimonio documental, el Archivo de Galicia se constituirá en salvaguarda de una parte significativa de la memoria de Galicia, propiciando también la recuperación y revalorización de los fondos documentales conservados por la emigración.

## 3. Museo de Galicia

La obra se encuentra muy avanzada y su inauguración está prevista a lo largo del segundo semestre de 2011. Contará con una superficie construida superior a los 16.000 metros cuadrados, divididos en seis niveles, en la que destaca la espectacularidad de su fachada principal, de casi 43 metros de altura. El Museo acogerá exposiciones temporales de hondo calado, ofreciendo la posibilidad de albergar proyectos expositivos que por su envergadura no podrían exhibirse en otros centros culturales de Galicia. Junto a las exposiciones, el Museo desplegará una oferta de actividades formativas y de divulgación que le convertirán en un centro activo y en continua renovación, además de estar conectado a los principales circuitos internacionales.

## 4. Servicios Centrales

Al igual que el Museo de Galicia, el edificio de Servicios Centrales abrirá sus puertas en el segundo semestre de 2011. Dispondrá de una superficie construida de unos 7.000 m<sup>2</sup> divididos en 5 niveles. El edificio acogerá los departamentos de gestión y logística de la Ciudad de la Cultura de Galicia, pero también el Centro de Procesamiento de Datos Integral de la Xunta de Galicia, que es el

“corazón digital” de la Administración gallega. Además albergará oficinas, una cafetería para el personal, dos salas polivalentes y un salón de usos múltiples, de 500 m<sup>2</sup>, para la realización de eventos.

## 5. Centro de la Música y de las Artes Escénicas

Está en fase inicial de construcción, dispondrá de casi 35.000 m<sup>2</sup> de superficie distribuida en 10 niveles (precisamente para albergar un gran foso escénico). El edificio se construye entre el Archivo y el edificio de Servicios Generales, en la zona central de la Ciudad de la Cultura. En un primer momento del proyecto estaba concebido para albergar el Teatro de la Música pero, de diez años a esta parte, los cambios surgidos en el ámbito de las artes escénicas ha hecho que su enfoque y denominación se troque al actual de Centro de la Música y de las Artes Escénicas. El proyecto cuenta con un auditorio principal para 1.300 espectadores, con un gran escenario polivalente, que se complementará con espacios de menor dimensión. Éstos podrán albergar proyectos de pequeño formato y serán adecuados para la experimentación y la creación interdisciplinar, así como para acciones formativas y de intercambio profesional. De esta forma se pretende que el Centro de la Música y de las Artes Escénicas no sólo sea un espacio de excelencia para la exhibición en el ámbito de las artes escénicas, sino también un centro de recursos para la creación.

## 6. Centro de Arte Internacional

También se encuentra en las etapas preliminares de construcción. Su superficie rondará los 14.000 m<sup>2</sup> distribuidos en 5 niveles. Tendrá por vecino al Museo de Galicia. Originalmente estaba destinado a albergar un Museo de la Comunicación, así como de las nuevas tecnologías en los ámbitos de la comunicación y la producción audiovisual, pero con el paso de los años el proyecto fue modificado para convertirlo en un centro de arte contemporáneo para las relaciones artísticas y culturales entre Latinoamérica y Europa. En la actualidad, el estado preliminar del proceso constructivo brinda la oportunidad de que, vinculando creatividad y tecnología, se puedan compatibilizar, profundizar y ampliar los contenidos previstos, sin que ello implique modificaciones de las obras.

## Programación cultural inicial

Inmediata a la inauguración ha comenzado la programación cultural inspirada en las principales líneas de trabajo de la CdC: compromiso con la creación contemporánea (arquitectura, escultura,



Fachada norte del futuro Museo de Galicia. Manuel G. Vicente

pintura, fotografía, etc.); preservar y divulgar el patrimonio bibliográfico y documental; investigación ligada al papel de las nuevas tecnologías y la formación de las futuras generaciones de profesionales e investigadores. Una programación inicial pero cuajada de exposiciones, seminarios, congresos internacionales, intervenciones artísticas, etc.

Una muestra de estas actividades es el ciclo literario "Galicia, ceo das letras", que consiste en doce sábados de autor dedicados al diálogo entre la literatura y las otras artes y a homenajear grandes figuras literarias y artísticas a través de una serie de actividades literarias mezcladas con representaciones artísticas. Este ciclo durará hasta el sábado 25 de junio y por él están pasando personajes como la escritora María Kodama, el actor José Luis Gómez, la cantante Dulce Pontes; el compositor Mauricio Sotelo o el pianista Nacho Muñoz, entre otros.

En el edificio del Archivo de Galicia se muestra la exposición permanente "Peter Eisenman. A Cidade", que permite "leer" la arquitectura de la Ciudad de la Cultura y seguir las líneas que marcan y organizan el conjunto: seis grandes edificios que interactúan unos con los otros como si fuera una única obra, un gran sexteto. A modo de centro de interpretación, el propio Peter Eisenman, a través de una grabación proyectada en una pantalla, recibe a los visitantes en la entrada del Archivo exponiendo las ideas que inspiraron la obra culmen de su carrera, como él mismo la califica. Unidos por elementos y marcas, una orden visible hace que los edificios juntos formen parte de un gran organismo, de una nueva "montaña mágica" creada en el Gaiás. A través de la exposición pueden seguirse los trazos del proyecto, los elementos que componen sus espacios y fachadas, descodificándolos para entender las leyes que rigen la composición. Al mismo tiempo, podrán conocerse los protagonistas del equipo que está construyendo esta gran obra y ver la ingente cantidad de documentos necesarios para su trabajo.

También en el Archivo de Galicia se exhibe la exposición: "Ex libris Gallaeciae. Dos libros de Galicia", a modo de aproximación a la identidad de Galicia a través de crónicas manuscritas, libros impresos y documentos que por su valor histórico, literario, legal o científico contribuyeron a la construcción de lo que hoy entendemos como "galleguidad". Se trata de un recorrido por la construcción de la cultura gallega a través de ochenta joyas bibliográficas gallegas por primera vez reunidas en una misma exposición: el primer libro impreso que llegó a Galicia, *Decretales Gre-*



Torres Hedjuck y detalle fachada sur Biblioteca. Manuel G. Vicente

*gorii Papae Maguncia IX*; el primer libro que se imprimió en Galicia, *Breviarium Auriensis*, un trabajo de impresores ambulantes que se hizo en Ourense en el año 1485; el libro impreso en gallego más antiguo que se conserva, *Proezas de Galicia* (1810), en el que dos personajes, Chinto y Mingote, hablan de la guerra contra los franceses; una de las cinco únicas versiones completas que se conservan en el mundo del *Códice Calixtino*; el primer documento escrito en gallego, *Foro do Bo Burgo de Castro Caldeiras* (1228), ejemplar prestado por la Casa de Alba. Entre las 83 piezas figura también el primer mapa del Reino de Galicia, el primer periódico en gallego o la primera revista ilustrada que se editó en Galicia.

La oferta de exposiciones se completa con la muestra "Cartografía antigua de Galicia". Durante el siglo XVI al XIX la cartografía es objeto de una progresiva transformación, resultado del continuo progreso científico-técnico. Estos cambios permitirán una radical mejora de los mapas y cartas náuticas, que pasarán de representar el territorio como se pensaba que era a como realmente es. Galicia no fue ajena a este proceso y los mapas escogidos para esta muestra así lo evidencian. Desde las primeras representaciones, como las cartas náuticas de Lucas I. Waghenaeer y el mapa de

Hernando Ojea, hasta la *Carta Geométrica de Galicia* de Domingo Fontán, entre otros, que nos muestran la progresión de la imagen cartográfica gallega.

### Visitas y servicios

El Gaiás se está convirtiendo en lugar para los amantes de la arquitectura, de la cultura y un entorno de ocio para familias, aficionados al deporte o la fotografía. En estos pocos meses desde su apertura más de cien mil personas han visitado ya la Ciudad de la Cultura, cifra que denota el interés que está suscitando el complejo diseñado por Peter Eisenman. Para atender a todos estos visitantes, la Ciudad de la Cultura de Galicia pone a su disposición los espacios "ON/OFF", dos salas complementarias pensadas para ofrecer tanto un "área de actividad" como una "isla de descanso". El espacio ON está diseñado como un lugar dinámico para informarse, relacionarse, un espacio para reponer energías, celebrar una reunión informal o conectarse a internet. Por su parte el espacio OFF es una zona para relajarse y descansar, consultar catálogos y libros relacionados con la CdC... ¡ah, y los asientos están fabricados con técnicas de cestería tradicional gallega!

Nacho Garisa



Actividades lúdicas en la Ciudad de la Cultura. Manuel G. Vicente

# La Catedral de Santiago de Compostela y la Literatura de Viajes (II) Comienzo de la Edad Moderna



Contraluz del Címborio de la Catedral. Juanjo Fernández.

Los peregrinos que llegaron a Santiago en el siglo XVI, vieron una fábrica de la catedral que, básicamente, era la de los siglos medievales que culminara el maestro Mateo. El Gótico dejó de herencia arquitectónica la Torre del Reloj y el Címborio, éste “enmascarado por reformas barrocas” (Caamaño Martínez, p 252), además de las capillas de Sancti Spiritus, de los España, de don Lope, y diversas esculturas funerarias.

## El aspecto de la Catedral en el siglo XVI

El Renacimiento, por su parte, nos legó el Claustro, una obra de larga gestación y construcción: 1505 - 1590, y en la que intervendrán maestros de la talla de Juan de Álava o Rodrigo Gil de Hontañón; sustituyó al del maestro Mateo que, parece ser, se había quedado pequeño. En conjunto fue una obra de envergadura toda vez que afectó a la configuración del entorno al tener que salvar el desnivel entre la puerta de Platerías y la actual Plaza del Obradoiro; las diferentes fachadas se terminaron con posterioridad al claustro. Otra construcción singular del periodo fue la Torre del Tesoro con su destacado remate en forma piramidal, obra de Gil de Hontañón.

Una reforma importante fue la del Coro de la Catedral: en 1594 se decidió cambiar el coro pétreo del maestro Mateo por una sillería a cargo de los maestros Juan Dávila y Gregorio Español; la razón, de nuevo, fue la necesidad de ampliar su capacidad. El nuevo coro cerraría completamente el espacio, al contrario que el pétreo que permitía ver el Altar Mayor desde los pies del templo. Obras en algunas capillas y diversas esculturas y rejerías completan la herencia del Renacimiento.

Los peregrinos no habían dejado de acudir a Santiago; posiblemente en menor número que en los siglos anteriores, pero no debían ser cuantitativamente despreciables cuando en el tránsito entre los siglos XV y XVI se construyeron los hospitales de los Reyes Católicos, de Santiago, el de San Marcos, en León, y se reformó el Hospital del Rey, de Burgos. A lo largo del siglo, la Reforma protestante, las guerras de Carlos V contra algunos de los príncipes alemanes por la Reforma, las

inacabables campañas en Flandes o las guerras hispano-francesas por la hegemonía europea, etc, además del cambio de mentalidad que se va produciendo y que daría lugar, entre otras cosas, a las medidas restrictivas de Felipe II, sin olvidarnos del surgimiento de una espiritualidad más orientada al interior de la persona, o de nuevas devociones; todo lo anterior, en conjunto, afectó negativamente, y de manera importante, a la peregrinación; aún así, por ejemplo, el hospital de San Antonio Abad de Villafranca de Montes de Oca, en Burgos, atendió a nada menos que 16.767 peregrinos en 1594 (Soria y Puig, p. 233).

Son numerosos los relatos de viajes y peregrinación de este siglo que han llegado hasta nosotros, si bien, lamentablemente, sus autores no se entretuvieron demasiado en admirar la catedral. Un ejemplo: Sebald Örtel de Nuremberg (1521-1522) “allí (en Compostela) permanecimos 3 días sin tener apuro alguno. El día de Todos los Santos nos acercamos a comulgar, gastamos 2 ducados. Además encargué una misa por 1 ducado y di a un pobre tejedor alemán 1 ducado para salir de la cárcel”. Admira el hospital de los RR. CC. “yo nunca vi uno más espléndido”; ese mismo día sale de Santiago y ni una palabra sobre la catedral ni sobre sus sentimientos religiosos (Herbers y Plötz, pp. 249-250). El autor es un acaudalado comerciante alemán, y lo hemos elegido por su forma “contable” de narrar la peregrinación, y porque su nombre es el de un santo, San Sebald, que se representa vestido de peregrino. Afortunadamente no todos fueron así, pero son los menos, y sólo podemos citar a los extranjeros Antonio de Lalaing y Erich Lassota de Steblovo, y a nuestro Ambrosio de Morales.

**Antonio de Lalaing.** El primer año del siglo XVI es también el de la llegada a España de Felipe el Hermoso, esposo de Juana, hija de los Reyes Católicos, dispuestos ambos a gobernar como soberanos de Castilla; en el séquito de los monarcas figuraba el Señor de Montigny: Antonio de Lalaing (1480 - 1540), joven noble flamenco que ocupó importantes cargos políticos en los Países Bajos. De aquel viaje nos dejó una rela-

ción en la que nos da cuenta de las impresiones que le causaron Santiago y su catedral.

El 5 de marzo de 1501 llegó la comitiva a “Santiago de Compostela, capital del reino de Galicia, pequeña, pero bastante bonita.” Al día siguiente oyen misa en la catedral y “Después de comer visitaron la parte alta de la iglesia y el sitio donde Santiago habitaba, con el campanario y las tres o cuatro buenas campanas...”; el edificio le parece “muy fuerte y material, en forma de una gran torre o castillo, de tal modo cubierta, que se puede ir por todas partes por encima de ella. En la cripta, bajo el altar mayor, yace el cuerpo de Santiago el Mayor con dos de sus discípulos.” (García Mercadal, Tomo I, p. 419). Recuerda, después, las leyendas que “aconsejan” no ver, ni dudar, el cuerpo del Apóstol allí enterrado. Nos da las medidas del tabernáculo situado encima y nos describe reliquias, imágenes y tesoros, dignidades de la iglesia, etc., sin olvidarse del bordón y cruz pertenecientes a Santiago. El 8 de marzo se marchan de Santiago.

**Erich Lassota de Steblovo** (1550 - 1616), era un noble alemán al servicio de España, natural de Silesia, viajó por la Península Ibérica entre 1580 y 1584; el 25 de enero de 1581 llega a Santiago y se va dos días después; sin embargo, y a diferencia de tantos otros, dedica unas cuantas líneas a comentar lo que llama su atención de la catedral.

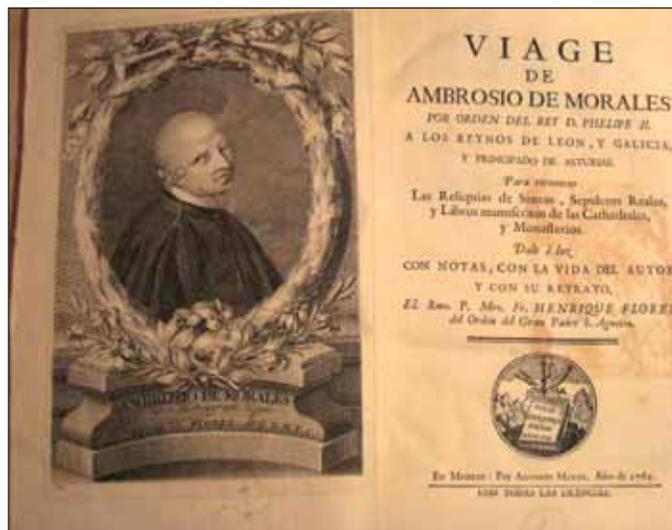
“..., la iglesia de Santiago es un hermoso, magnífico y suntuoso edificio, con admirables columnas, rejas, capillas y altares; tiene dos bóvedas esta iglesia, una encima de la otra, y arriba, en el interior, una galería, por la cual se puede dar la vuelta a toda la iglesia.

Debajo del altar mayor, dorado de puro oro o plateado, y con una hermosa reja alrededor, descansa el cuerpo de Santiago el Mayor, apóstol, con Teodoro y Atanasio, sus dos discípulos.” (García Mercadal, Tomo II, p. 425).

Nuestro autor debió admirar y disfrutar la metalistería y rejería de la catedral, porque un poco más adelante nos habla del coro, todavía el correspondiente al maestro Mateo: “Enfrente del altar mayor hay un coro, con una hermosa verja alrededor; la última columna, a la izquierda de la verja, es de bronce y dentro, hueca, donde el cayado de Santiago, armado de un largo y puntiagudo hierro, está metido; los peregrinos cuidan bien de asirlo por debajo.” (ibídem).

Llama su atención, así mismo, el cuerno de Roland que cuelga sobre el altar; la imagen y la corona de Santiago, que “acostumbran poner los peregrinos”; la riqueza de las lámparas de plata; por supuesto, las reliquias, de las que nos informa con cierto detalle. Nos transcribe, después, y en latín, el certificado de la confesión que daban a los peregrinos y la *compostela* de la época, así como su coste.

Otro detalle que destaca: “Sobre el techo de la iglesia está colocada una gran cruz de metal, que Santiago, al predicar,



solía llevar; según dicen, no se puede saber si es de oro, plata, cobre u otro metal.” (García Mercadal, Tomo II, p. 426). También nos dice que las campanas grandes, de la torre próxima, donación del rey de Francia, están partidas porque su sonido asustaba a muchas mujeres embarazadas y tenían mal parto o abortaban.

Finaliza nuestro autor su relato sobre Compostela ponderando el hospital de peregrinos e informándonos que en la ciudad “la industria y comercio no faltan allí, y la vida es barata también.” (ibídem).

**Ambrosio de Morales** nació en Córdoba en 1513 y murió en la misma ciudad en 1591; humanista, historiador, intelectualmente inquieto; ingresó en la Orden Jerónima con veinte años y se ordenó sacerdote; enseñó retórica en la Universidad de Alcalá de Henares. En 1572 recibió el encargo de Felipe II de realizar un viaje de estudios a la “caza y captura” de reliquias, libros, documentos y objetos curiosos para el monasterio de El Escorial; de este viaje nos dejó el relato *Viage de Ambrosio de Morales por orden del Rey D. Phelippe II a los Reynos de León, y Galicia y Principado de Asturias*; manuscrito que editó el autor de *España Sagrada*, padre Enrique Flórez, en 1765.

Nuestro autor califica a la catedral de Santiago de “suntuosa Iglesia” (p.119), confirma que no se puede acceder al cuerpo del Apóstol. Dado que Felipe II ya había visitado la catedral, se limita a recordar la disposición del Altar Mayor y a describir el frontal de plata y el retablo del Altar; la imagen de piedra del Apóstol y la corona que se ponen los peregrinos al término de su peregrinación; destaca, así mismo el cimborrio y las



Torre del Tesoro  
vista desde las cubiertas de la catedral.  
Jorge Martínez-Cava.



Un arco del claustro de la catedral de Santiago. Jaob

numerosas lámparas de plata que arden en el Altar. Habla, después de las reliquias, algunas con gran detalle; de las tumbas reales y misas por los reyes; cree que la tumba se descubrió después de la muerte de Carlomagno basándose en la fecha de uno de los privilegios dados por Alfonso II a la catedral. Al llegar al capítulo de los libros nos informa de que “tienen poco cuidado” (p. 130) y que tienen sólo dos: la *Historia Compostelana* y el *Codex Calixtinus*, aunque no le da este nombre; a destacar los jugosos comentarios sobre el libro V del *Liber Sancti Iacobi*; indudablemente los canónigos decidieron “proteger” su biblioteca y parece que lo consiguieron. Con los comentarios sobre los libros cierra nuestro Ambrosio de Morales sus apuntes sobre la catedral de Santiago.

#### El panorama a inicio del siglo XVII.

El fin del reinado de Felipe II (1598) propició el acceso al poder de una nueva generación de políticos que buscaron la paz; unos deseos de paz compartidos por el nuevo monarca, Felipe III, que llevaron, entre otras medidas, a la firma en 1609 de la tregua de los 12 años con las Provincias Unidas de Holanda. Estos deseos de tranquilidad fueron, así mismo, generales en Europa con lo que, ésta, disfrutó de unos años pacíficos. Sin embargo, la paz no duró demasiado ya que en 1618 estalla la guerra de los Treinta Años, que afectó a toda Europa hasta 1648, paces de Westfalia, y hasta 1659: paz de los Pirineos entre España y Francia. Aún así, “... peregrinos acuden muchos de todas partes y de todas las naciones, tanto en verano como en invierno.”, nos dirá Jacobo Sobieski en sus memorias escritas a raíz del viaje realizado a comienzos del siglo XVII, en uno de los años “pacíficos”.

**Jacobo Sobieski** (1580 - 1646), noble polaco, fue el padre del rey Juan III de Polonia, conocía varios idiomas y en 1607 empezó en Francia un viaje por diversos países europeos para completar su formación; estuvo en España desde el uno de marzo de 1611 hasta julio de este mismo año y no se puede decir que las notas que tomó fueran muy abundantes; un ejem-

plo lo tenemos con su descripción de Galicia (tres líneas) y de Compostela: “... ciudad célebre por el sepulcro de Santiago. Desde una legua de distancia antes de llegar a esta ciudad íbamos a pie. Su iglesia [la catedral] es grande y hermosa particularmente el coro. Santiago Apóstol está bajo un altar. Este arzobispado es muy rico y tiene numeroso clero. Los canónigos visten como cardenales, de color encarnado, y son en número de siete. Hay penitenciaros para confesar, peregrinos acuden muchos de todas partes y de todas las naciones, tanto en verano como en invierno. El hospital fundación de los reyes de Castilla, don Fernando y doña Isabel, merece admiración; es una obra magnífica y suntuosa, hecha de piedra, dotada de grandes recursos y fondos, que tiene siempre a su disposición. Tiene propia y muy costosa botica, médicos, cirujanos, y puede, indudablemente, rivalizar con los más primorosos hospitales del cristianismo.” (García Mercadal, T-III. pp. 181-182). Las líneas que siguen a este texto ya se refieren al Reino de Portugal.

#### Un cambio de mentalidad estética

La larga cita de Sobieski puede ilustrarnos como pocas acerca del cambio de mentalidad en arquitectura, sólo aplica dos calificativos a la catedral: “grande y hermosa”; destaca el nuevo coro y el hospital, mucho más cercanos en el tiempo en cuanto a estilos se refiere. Indudablemente era un hombre culto que, posiblemente, conocía los tratados de Serlio (1475 - 1554), de Vitruvio, cuya obra *De Architectura* había sido reeditada en 1486, o los de Palladio (1508 - 1580); trabajos, todos ellos, que hablan de una nueva arquitectura, y eso que Sobieski tenía que conocer, por sus viajes, las catedrales llamadas de peregrinación. El arzobispo Juan de Sanclemente se hubiera sentido muy satisfecho de haber podido leer que a nuestro autor le había gustado el “austero clasicismo” (Martín González, pág. 300) de “su” coro.

Para terminar, aunque son numerosos los peregrinos a Santiago en el siglo XVI que nos dejan constancia escrita de su peregrinación, no son tantos los que hablan de la catedral a la que dedican, en el mejor de los casos, un par de epítetos; y mucho menos de sus sentimientos religiosos o de los mensajes (en piedra) que siguen transmitiendo los programas iconográficos de la misma. Quizás las nuevas corrientes estilísticas hacen que se sientan más atraídos por el Hospital de los Reyes Católicos, u obras como el coro, que por el románico de la catedral; aún así siguen la *consigna* repetida durante siglos sobre la magnificencia de la obra catedralicia.

Manuel Paz

#### Bibliografía.

**Caamaño Martínez, Jesús M<sup>a</sup>:** “El Gótico”, en *La catedral de Santiago de Compostela*. Barcelona, Confederación Española de Cajas de Ahorros. 1977.

**García Iglesias, J.M.:** “Orientaciones del proceso reformador del espacio catedralicio en la Edad Moderna”, en *La Meta del Camino de Santiago. La Transformación de la Catedral a través de los tiempos*. Catálogo de exposición. Santiago de Compostela. Xunta de Galicia. 1995.

**García Mercadal, José:** *Viajes de extranjeros por España y Portugal*. Salamanca. Junta de Castilla y León. 1999. Tomos I, II y III.

**Herbers, Klaus; Plötz, Robert:** *Caminaron a Santiago. Relatos de peregrinaciones al “fin del mundo”*. Santiago de Compostela. Xunta de Galicia. 1999.

**Martín González, J.J.:** “El Renacimiento”, en *La catedral de Santiago de Compostela*. Barcelona. Confederación Española de Cajas de Ahorros. 1977.

**De Morales, Ambrosio:** *Viage de Ambrosio de Morales por orden del Rey D. Phelippe II a los Reynos de León, y Galicia y Principado de Asturias*. (Edición facsímil de la publicada por el P. Flórez en 1765; descargada de Internet).

**Soria y Puig, Arturo:** *El Camino de Santiago. Vías, estaciones y señales*. Madrid. MOPT 1993.

**Vázquez de Parga, Luis; Lacarra, José M<sup>a</sup>; Uría Ríu, Juan:** *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*. Edición facsímil de la del CSIC de 1948. Gobierno de Navarra. 1993. Tomo I.

# La última navegación del Apóstol Santiago

Juan Caamaño Aramburu

La Catedral de Santiago está de celebración. Cumple 800 años desde que el templo actual fuera consagrado el 21 de abril de 1211 por el entonces arzobispo compostelano Pedro Muñiz. La Catedral custodia los restos del Apóstol Santiago el Mayor, como esencia de su misión sagrada, pero el origen singular de tal misión se fundamenta en la tradición sobre la 'traslación' del Apóstol, es decir, en la que fuera su última navegación desde Judea a Galicia.

Botafumeiro y naves Catedral de Santiago. Juanjo Fernández.



Urna apostólica.  
Catedral de Santiago.  
Jorge Martínez-Cava

Es el único de los Doce de quien los *Hechos de los Apóstoles* nos dice cómo, cuando y donde murió: “por aquel tiempo el rey Herodes echó mano a algunos de la Iglesia para maltratarlos. Hizo morir por la espada a Santiago, el hermano de Juan” (12, 1-2). El relato, claro y conciso, nos permite fijar su muerte en Judea sobre el año 44 d. C., y aunque nada dice sobre su enterramiento es lógico suponer que el cuerpo del Apóstol debió ser recogido por la naciente comunidad cristiana de la ciudad y enterrado, siguiendo la tradición judía, en algún lugar cercano a Jerusalén.

### En el origen

La brevedad del relato, siendo el protagonista uno de los Doce, contrasta con la exposición que de la muerte del diácono Esteban hace Lucas: “Y apedreaban a Esteban, mientras él invocaba y decía: Señor Jesús, recibe mi espíritu. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: Señor, no les tomes en cuenta este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió... Y hombres piadosos llevaron a enterrar a Esteban, e hicieron gran llanto sobre él” (Hch 7,58-8,2). Pero el vacío documental sobre el enterramiento de Santiago se extiende más allá de los *Hechos de los Apóstoles*, pues en los primeros siglos no hay texto, documento o tradición oral que avalen el hecho de que su cuerpo fuese enterrado en Judea.

Durante el siglo V la veneración hacia los Apóstoles se extiende por el mundo cristiano, coincidiendo con la veneración hacia los mártires, anacoretas, monjes u otros cristianos que habían destacado por su santidad en vida. Este culto, localizado siempre sobre el lugar de la sepultura, se refleja en ciertos libros que surgen en las diversas Iglesias y comunidades cristianas: Actas, Depositiones, Calendarios, Martirologios, o Breviarios, donde aparecen las fiestas de cada uno coincidiendo con la fecha del martirio o de su muerte. Y así como en esa época los sepulcros de algunos apóstoles eran ya lugar de peregrinación: Pedro y Pablo en Roma, Juan en Efeso, Tomas en Edesa (Siria) y Andrés en Patras y Bizancio, la memoria del apóstol Santiago parecía haberse perdido.

Entre los siglos VI y VIII destacan algunos hechos relacionados con el Apóstol:

en Galicia (reino de Asturias), Inglaterra y Francia, se levantan pequeñas iglesias dedicadas a Santiago el Mayor, y en ninguna de ellas se menciona Palestina como el lugar de su enterramiento

los abundantes relatos de peregrinos a Tierra Santa nunca mencionan a Santiago el Mayor, mientras que sí hablan del sepulcro de Cristo, el de Santiago el Menor, o la “invención” del sepulcro de San Esteban

en algunos documentos sobre los apóstoles, al referirse a Santiago utilizan como lugar de su sepulcro el topónimo: “Achaia Marmarica”, “Arce Marmarica” o “Arca Marmórea”.

Y en esa nebulosa documental se llega a la primera mitad del siglo IX, momento en que la Cristiandad se entera - y más importante, asume - que los restos del Apóstol Santiago se encuentran en un lugar recóndito de la antigua Hispania romana, allá donde el mundo conocido llegaba a su fin.

La tradición jacobea, podemos considerar, es la suma de dos tradiciones: la primera referida a su predicación en Hispania, sustentada en documentos de los siglos IV al VII, y una segunda, que arranca en el siglo IX, sobre la base de dos sucesos, el descubrimiento de la tumba del Apóstol (*Inventio*) y el relato del traslado de sus restos hasta Galicia (*Translatio*) que curiosamente surgen en orden inverso al cronológico, pues primero se descubre la tumba y más tarde florecen las narraciones del traslado.

Con independencia de las hipótesis, afirmaciones o dudas que se pueden plantear a la hora de estudiar la *Translatio*, existe un hecho cierto: el traslado de los restos hasta Galicia hubo de realizarse por mar, y los fundamentos de tal afirmación no han de ser los documentos medievales sino una mera cuestión práctica al ser el medio marítimo el más rápido y más seguro. De aquí el título de este trabajo, pues la travesía marítima de su cuerpo sería la última navegación que realizase el Apóstol, rodeada de múltiples acontecimientos y leyendas que bien merecen un análisis.

### Relato de la “Traslatio”

El relato más popular sobre la traslación del cuerpo de Santiago se encuentra en el *Códice Calixtino*, también conocido como *Liber Sancti Jacobi*, obra de mediados del siglo XII.

Cinco son los libros que componen el *Códice*, de los cuales el Tercero está dedicado a la *Traslatio* con dos versiones similares:

Capítulo I: después de exponer la predicación en España, la elección de siete discípulos, su vuelta a Jerusalén y el posterior martirio, dice: “Sus discípulos, apoderándose furtivamente del cuerpo del maestro, con gran trabajo y extraordinaria rapidez lo llevan a la playa, encuentran una nave para ellos preparada, y embarcándose en ella, se lanzan a la alta mar, y en siete días llegan al puerto de Iria, que está en Galicia, y a remo alcanzan la deseada tierra... y entonaron las mercedísimas alabanzas, tanto por tan gran beneficio como Dios les había concedido, cuanto porque habían evitado sin daño alguno los ataques de los piratas, los peligrosos choques con los escollos y las negras simas de las encrespadas olas”.

Capítulo II: mediante el “fraude” de atribuir la carta al Papa San León – fraude muy repetido en todo el *Códice* al utilizar otros Papas como autores de sermones o cartas – se expone la predicación del Apóstol en las sinagogas de Judea, su posterior muerte y a continuación menciona que “por temor a los judíos fue recogido durante la noche el cuerpo del bienaventurado apóstol Santiago por sus discípulos, que, guiados por un ángel del Señor, llegaron a Jafa, junto a la orilla del mar. Y como allí dudasen a su vez acerca de lo que debían hacer, de pronto apareció, por designio de Dios, una nave preparada. Y con gran alegría suben a ella llevando al discípulo de nuestro Redentor, e hinchadas las velas por vientos favorables, navegando con gran tranquilidad sobre las olas del mar, llegaron al puerto de Iria”.

El éxito del *Códice Calixtino* fue tal que otros relatos famosos de la Traslación, como los expuestos en la *Historia Compostelana* (siglo XII) y la *Leyenda Aurea* (siglo XIII) del dominico italiano Jacobo de la Vorágine, utilizan el *Códice* para fijar sus propias versiones con ligeras variantes. Pero incluso el relato de la traslación del *Códice*, en concreto el correspondiente al capítulo II, se apoya en un documento, la *Epístola Leonis episcopi*, cuya redacción más antigua es del siglo IX procedente de la abadía benedictina de San Marcial de Limoges: “Se habían encargado de su transporte los siete discípulos del Apóstol, navegando durante siete días en un barco guiado por la mano de Dios. Por fin el barco recalca en un lugar llamado Bisria, situado entre la confluencia de los ríos Sar y Ulla”.

Y no podemos olvidar la influencia que en estos documentos tuvieron los Martirologios de Floro y Adon, ambos del último tercio del siglo IX. El primero, atribui-

do al diácono Floro de Lyon, sólo señala la Pasión de Santiago sin mencionar el sepulcro, mientras que el de Adon amplía el anterior al decir que los restos de Santiago fueron llevados a las últimas tierras de Hispania y enterrados junto al mar británico: “Los huesos sagrados de este Apóstol bienaventurado, fueron trasladados a las Españas, en su parte extrema, y puestas a salvo a orillas del mar de Bretaña, donde son venerados por los fieles de esos países”.

Hecha esta exposición, nos centraremos ahora en los datos que aporta la *Traslatio*. Hubo una recogida apresurada del cuerpo del Apóstol, un traslado a la orilla del mar, ya fuese la playa o a Jaffa; hubo el encuentro con una nave “milagrosa”, la travesía por mar y finalmente la llegada a su destino, el puerto de Iria.

### La ciudad de Jaffa

Situada en la costa, a unos 60 kilómetros de Jerusalén, la que fue en la antigüedad ciudad portuaria por excelencia de Israel es hoy un área metropolitana de la capital Tel Aviv, desde que en 1950 ambas ciudades se unificaron formando el municipio de Tel Aviv - Yafo.

Los descubrimientos arqueológicos confirman la importancia que tuvo su puerto, utilizado por cananeos,



Círculo de Miguel Ximénez  
Traslación del cuerpo de Santiago el mayor. Embarque en Jaffa.  
Finales siglo XV  
Museo Nacional del Prado. Madrid.



Juan Bautista Celma. Relieve de la Traslación del Apóstol en el púlpito del Evangelio. Año 1544. S.A.M.I. Catedral de Santiago de Compostela. Museo. Foto. Iago Rodríguez Vázquez..

egipcios, fenicios y griegos, hasta que durante el reinado de Herodes el Grande este decidiese engrandecer Cesarea quedando Jaffa como un puerto secundario. La ciudad tendría que esperar a la conquista árabe de la región y la destrucción de Cesarea en el siglo VII, para que de nuevo volviese a ser el puerto principal de Palestina.

Con el nombre de Joppe, la ciudad es mencionada frecuentemente en el *Antiguo Testamento*, y en algunas ocasiones lo es por su relación con el mar:

En el libro de *Josué*, es mencionada como una de las ciudades que correspondió a la tribu de Dan: "A la tribu de los hijos de Dan, por clanes, tocó la séptima suerte. El territorio de su heredad comprende: Sorá, Estaol... y hacia el mar Yeraqón con el territorio enfrente de Joppe" (19, 40-46) motivo por el cual los danitas acabarían siendo los navegantes de Israel (Jue 5,17)

Una vez establecido el reino de Israel, Jaffa se convierte en su puerto principal. Cuando Salomón decide la construcción de "una Casa al nombre de Yahveh", solicita de Joram, rey de Tiro, madera de cedro, a lo cual le contesta por carta el rey: "... por nuestra parte cortaremos del Líbano toda la madera que necesites y te la enviaremos en balsas, por mar, hasta Joppe, y luego tú mandarás que la suban a Jerusalén" (2 Cro 2,15)

Tras el destierro en Babilonia, deciden los israelitas la construcción del nuevo Templo, para lo cual vuelven a requerir madera del Líbano que una vez más entrará por Jaffa: "Se dio entonces dinero a los canteros y a los carpinteros; a los sidonios y a los tirios se les mandó víveres, bebidas y aceites para que enviasen por mar a Joppe madera de cedro del Líbano, según la autorización de Ciro, rey de Persia" (Esd 3,7)

Jaffa fue lugar de embarque del profeta Jonás en su camino a Tarsis huyendo de la misión que Yahveh le

había encomendado de predicar en la ciudad de Nínive: "Jonás se levantó para huir a Tarsis, lejos de Yahveh, y bajó a Joppe, donde encontró un barco que salía para Tarsis; pagó su pasaje y se embarcó para ir con ellos a Tarsis, lejos de Yahveh" (Jon 1,3)

En el *Nuevo Testamento* el nombre de Jaffa va unido a los viajes que Pedro realiza por la zona, cuando tras la conversión de Pablo, la tranquilidad se adueñó de la región: "Las Iglesias por entonces gozaban de paz en Judea, Galilea y Samaría; se edificaban y progresaban en el temor del Señor" (Hch 9,31). Se encontraba Pedro en Lida cuando recibe aviso de acercarse a Joppe para curar a la viuda Tabita: "Lida está cerca de Joppe, y los discípulos, al enterarse que Pedro estaba allí, enviaron dos hombres con este ruego: no tardes en venir a nosotros... Pedro permaneció en Joppe bastante tiempo en casa de un tal Simón, curtidor" (Hch 9, 32-43) Y en esta casa estaba cuando recibe la visita de los criados del centurión Cornelio para que se dirigiera a su casa en Cesarea: "Ahora envía [Cornelio] hombres a Joppe y haz venir a un tal Simón, a quien llaman Pedro. Apenas se fue el ángel que le hablaba, llamó a dos criados y a un soldado piadoso, de entre sus asistentes, les contó todo y los envió a Joppe... Entonces les invitó [Pedro] a entrar y les dio hospedaje. Al día siguiente se levantó y se fue con ellos; le acompañaron algunos hermanos de Joppe" (Hech 10, 3-23)

Tras lo expuesto sobre la entonces pequeña ciudad portuaria, podemos imaginar a los discípulos de Santiago huyendo apresuradamente de Jerusalén con el cuerpo del Apóstol, a sabiendas de que Jaffa era la localidad más apropiada para huir de la región. Con la ayuda de la comunidad de Jerusalén podían, de forma rápida y encubierta, recorrer la distancia entre ambas ciudades, y a su llegada podrían acogerse a la hospitalidad de los judíos seguidores de Cristo que los ocul-

tarían hasta el momento de tomar un barco que los alejase de la zona.

### La travesía marítima

La parte de la *Traslatio* dedicada a la navegación es la más sorprendente e imaginativa. No debe extrañarnos, pues las tradiciones orales acaban, con el paso del tiempo, enriqueciéndose con elementos simbólicos que de alguna manera suplen las muchas lagunas que en toda historia existen. La forma alegórica empleada en el relato permite mostrar que lo ocurrido fue un hecho extraordinario, y que la ruta seguida por la embarcación no fue producto del azar sino que siguió un rumbo específico guiada por la mano de Dios. Ante tal milagro nada se puede argumentar, aunque sabemos que las navegaciones entre ambos extremos del Mare Nostrum eran frecuentes y relativamente seguras.

Y si el relato es imaginativo, no le va a la zaga una original leyenda, entre las muchas que surgen alrededor del apóstol Santiago, que pone como medio de transporte de sus restos una barca de piedra.

Todavía hoy, en algunas guías de Compostela, se puede leer que “el cuerpo de Santiago llegó a Galicia en una barca de piedra que flotaba sobre las aguas, en la que reposaba el cuerpo decapitado junto a su cabeza, atravesando por mediación de fuerzas divinas, las aguas mediterráneas y atlánticas que separaban Palestina de Galicia”.

Hoy tamaño atrevimiento nos hace aflorar la sonrisa en los labios, pero en época medieval leyendas similares estaban muy arraigadas en regiones del litoral atlántico como el norte de España, Bretaña, Cornualles o Gales, lugares donde las gentes daban a la piedra un gran simbolismo. Cerca de Compostela, en la villa de Muxia, guardan y muestran la “pedra de abalar” y la “pedra dos cadris”, que según la leyenda formaron parte de la barca de piedra en la que la Virgen visitó a Santiago para insuflarle ánimos en su predicación, como ya lo había hecho a orillas del Ebro en Zaragoza. Y en Santander, una roca en las aguas de la bahía presenta una gran abertura en el centro, producida, según reza la leyenda, por la barca de piedra que transportaba los cuerpos de los santos mártires San Emeterio y San Celedonio, el primero patrono de la ciudad y de quien toma nombre (Sant-Emeter).

Si es verdad que toda leyenda guarda relación con un acontecimiento real o hecho histórico, en el caso del apóstol Santiago se podría argumentar que la barca de piedra no sería más que el sarcófago con sus restos el cual sería trasladado hasta Galicia en la bodega de un barco haciendo las funciones de lastre, y una vez llegado al lugar de arribada su desembarco, mediante un pequeño bote prácticamente sumergido por el peso, podría llevar a la gente del lugar a “ver” una barca de piedra flotando sobre las aguas.

Pero la leyenda de la barca de piedra no era del gusto de todos, como lo atestigua el *Códice Calixtino*,



Rodrigo Gil de Hontañón  
La Traslación  
Año 1540  
Fachada oriental del edificio del Tesoro.  
Catedral de Santiago  
de Compostela  
Fotógrafo: Iago Rodríguez Vázquez



Maestro de Astorga. Desembarco del cuerpo de Santiago Apóstol. Siglo XVI. Fundación Lázaro Galdiano. Madrid

que en el Libro I (capítulo XVII: “Sermón del Papa Calixto”) al referirse a ciertas historias que califica de abominables o heréticas, dice: “Otros dicen que él mismo [Santiago], sentado sobre un pedrusco, vino desde Jerusalén a Galicia por en medio de las olas del mar, cumpliendo el mandato del Señor, sin barca alguna, y que un pedazo de este peñasco quedó en Jafa. Otros dicen que el mismo pedrusco lo trajeron en la nave con el cuerpo muerto. Pero yo he comprobado por mí mismo que una y otra fábula son embusteras. Pues yo he visto por mis propios ojos que se trataba de un peñasco originario de Galicia”.

En cualquier caso la leyenda continuó arraigada en los siglos posteriores como así lo señalan históricos y cultos peregrinos. Nompert II, Señor de Caumont, rela-

ta su peregrinación en 1417 en un libro de título *Viaje a Santiago en Compostela y a Nuestra Señora de Finisterre*, donde dice: “...vino en una barca de piedra, la cabeza y el cuerpo separados uno del otro, completamente solo y sin ninguna otra cosa, y yo he visto la nave en la orilla del mar”. Jean Taccouen, peregrino flamenco, embarca en Nieuwpoort (Flandes) con destino a Compostela el 18 de Marzo de 1512; tras una travesía accidentada llega a Padrón donde dice que contempló la barca del Apóstol con el mástil a su lado, además de oír que sólo un cristiano en estado de gracia lo puede mover, y “yo no he hablado con nadie que lo moviese”. Y el polaco Jakub Sobiesky, noble de nacimiento, entra en España por Bayona en marzo de 1611, y tras su llegada a Compostela decide continuar

hasta Padrón porque quiere ver la barca del Apóstol de la que tanto ha oído hablar.

### Iria, lugar de arribada

El motivo de escoger Hispania como lugar de enterramiento, y consecuentemente Iria como punto de desembarco, sólo puede explicarse si nos apoyamos en la tradición que lo relaciona con la predicación del Apóstol o de alguno de sus discípulos en esa zona, algo que la *Historia Compostelana*, en su relato de la *Traslatio*, soluciona al decir que sus discípulos habían sido advertidos por el propio apóstol en vida de que llevasen su cuerpo a Hispania.

Algunos estudiosos han llegado a proponer que la traslación debió tener lugar entre los siglos VI y IX, coincidiendo con las invasiones árabes en Palestina o el norte de África, pero la tradición jacobea, tal como hemos visto en los relatos, la sitúa en el siglo I. Conviene matizar que en este caso la tradición está avalada por los descubrimientos encontrados durante las excavaciones arqueológicas realizadas en la catedral en los siglos XIX y XX, destacando entre ellos los siguientes:

El mausoleo donde se encontró el sepulcro, fechado en el siglo I, revela que fue construido como mausoleo pagano para guardar el cuerpo de una señora importante del lugar de nombre Atia (posiblemente la reina Lupa de los relatos). Lo confirma la inscripción del

tablero de mármol, conocido como Ara de San Payo, perteneciente a la puerta de entrada al mausoleo: “Consagrado a los Dioses Manes. Atia Moeta, por disposición testamentaria hizo colocar este epitafio al sueño eterno de Viria Moeta, su buenísima nieta, de dieciséis años, y proveyó a su propio enterramiento.”

Los restos de sarcófagos de mármol encontrados en ese primer nivel del mausoleo pagano se comprobó correspondían a dos mártires cristianos (posiblemente los discípulos Teodoro y Atanasio), así como el enterramiento bajo un mosaico de mármol fino de un tercer personaje (atribuido al apóstol Santiago). Estos datos se podrían ligar a las referencias que documentos anteriores al descubrimiento del sepulcro hacen al designar el lugar del enterramiento de Santiago como “in achaia Marmarica” o “sub arcis marmoricis”, refiriéndose en un caso a un lugar, “Arcis”, que correspondería al área de la Catedral, y en el segundo caso a la forma de la sepultura.

En cualquier caso, una vez que tras el descubrimiento del sepulcro en el siglo IX la Cristiandad aceptó que los restos encontrados pertenecían al apóstol Santiago, nada impedía a los autores de la *Traslatio* hacer desembarcar sus restos en una localidad cercana al sepulcro y con tradición portuaria como era Iria Flavia.

La Iria romana fue anteriormente lugar ocupado por pueblos celtas de la tribu de los ártabros: “Los últimos son los ártabroi, que habitan cerca del cabo que llaman



Juan de Vitoria  
Traslado del cuerpo del  
Apóstol Santiago  
Año 1552

Museo de Bellas Artes. Murcia  
Fotógrafo: Javier Salina Leandro



Giovene de Orvieto. *Traslación del Cuerpo de Santiago el Mayor y Milagro del Caballero de las conchas*. Año 1441. Pinacoteca e Museo Cívico. Camerino. Italia

Nerión (identificado con Finisterre) donde se une el lado occidental y septentrional”<sup>i</sup>. La favorable situación de que gozaba a orillas de la ría de Arosa, en la confluencia de los valles del Sar y del Ulla, le otorgó una importancia que fue aprovechada por los navegantes fenicios, y posteriormente por los romanos, para cargar sus naves de importantes minerales: “Entre los artabroi, que habitan en lo más lejano del Septentrión y del Ocaso de Lysitania, el suelo tiene, según dicen, eflo-

rescencias de plata, estaño y oro blanco, mezclado con plata”<sup>ii</sup>.

Administrativamente Iria pertenecía al convento jurídico de Lucus Agusti (Lugo) que junto con el de Brácar Augusta (Braga) y Astúrica Augusta (Astorga) formaban la Gallaecia romana tal como dispuso el emperador Augusto a raíz de la conquista definitiva del noroeste peninsular en el año 19 a.C. Doscientos años habían pasado desde que Roma puso por vez primera sus pies en la península Ibérica, y de ellos diez necesitó para someter a los pueblos del norte. Fue este el motivo de la tardía romanización de la zona, pero ello no impidió que Iria, a mediados del siglo I fuera una pequeña ciudad con una importante actividad comercial que tuvo su mayor auge entre la segunda mitad del siglo I y el siglo II<sup>iii</sup>. Algo que debió tener en cuenta el emperador Tito Flavio Vespasiano al concederle en el año 74 el “Ius Latii”, momento a partir del cual la ciudad pasó a ser llamada Iria Flavia.

Unas buenas comunicaciones eran imprescindibles para el desarrollo del comercio, y en esto Iria estaba bien servida. Tenía dos puertos, uno exterior para naves de gran tonelaje en la orilla izquierda del río Ulla y uno interior para pequeñas embarcaciones en el río Sar, en cuya desembocadura había una torre dedicada al emperador Augusto: “El Tamaris (Tambre) desemboca junto al puerto de Ebora (en la ría de Noya) y el Sarx (Sar) cerca de una torre conocida por el nombre de Augustus”<sup>iv</sup>. En cuanto a las comunicaciones con el interior, por la ciudad pasaba la vía terrestre XIX que unía los tres conventos jurídicos, y que hizo de Iria, junto con Brigantium (La Coruña), el puerto de Lucus Agusti.

Lo expuesto sobre Iria nos indica que en la época del supuesto desembarco de los restos del apóstol



Maestro de Astorga. *Traslación del cuerpo de Santiago* Siglo XVI. Fundación Lázaro Galdiano. Madrid

Santiago, esta zona del noroeste peninsular no era un lugar inhóspito como a veces se nos ha querido presentar, hasta tal punto que todos los datos de la *Traslatio* que adornan la llegada a Iria son propios de una pequeña ciudad comercial. La exportación de minerales, sobre todo oro y plata, exigía la presencia en Iria de la administración civil y militar con una autoridad al mando; habría ricos hacendados con lujosas viviendas y tierras a su cargo trabajadas por nativos del lugar y habría pequeños templos paganos para el culto al igual que mausoleos para enterramientos.

### Epílogo

La conclusión que podemos obtener, en cuanto a la historicidad del *Códice*, es que sus relatos, ya sea la predicación de Santiago en Hispania, la *Translatio* o la *Inventio*, no pudieron ser fruto de la ocurrencia o imaginación que un día tuvieron uno o varios clérigos, sino que hubieron de sustentarse sobre leyendas locales, tradiciones y escritos de importantes personajes anteriores al descubrimiento del sepulcro en Galicia, que, además, no eran hispanos. Valga como ejemplo las referencias que el *Códice Calixtino* hace a los escritos de Clemente de Alejandría (siglo II), San Fortunato obispo de Poitiers (siglo VI) o Beda el Venerable (siglo VIII), este último el mayor representante del monaquismo británico y uno de los personajes más insignes en su época. Y ante todo ello, la pregunta es obligada: ¿Porqué iba la Cristiandad entera a aceptar con naturalidad y sin duda alguna que el cuerpo descubierto en Galicia era el del apóstol Santiago sino fuera porque había datos anteriores que lo sustentaban?

**Juan Caamaño Aramburu**

*Nota. Las fotografías de las páginas 25 a 31 pertenecen a la exposición "La Traslatio" organizada en 2007 por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana.*

### Bibliografía

**Vázquez de Parga, L; Lacarra, J M<sup>a</sup>; Uria, J:** *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela (Vol I)*. Madrid, 1948.

**Guerra Campos, J:** *Exploraciones arqueológicas en torno al sepulcro de Santiago, Santiago de Compostela*, 1982.

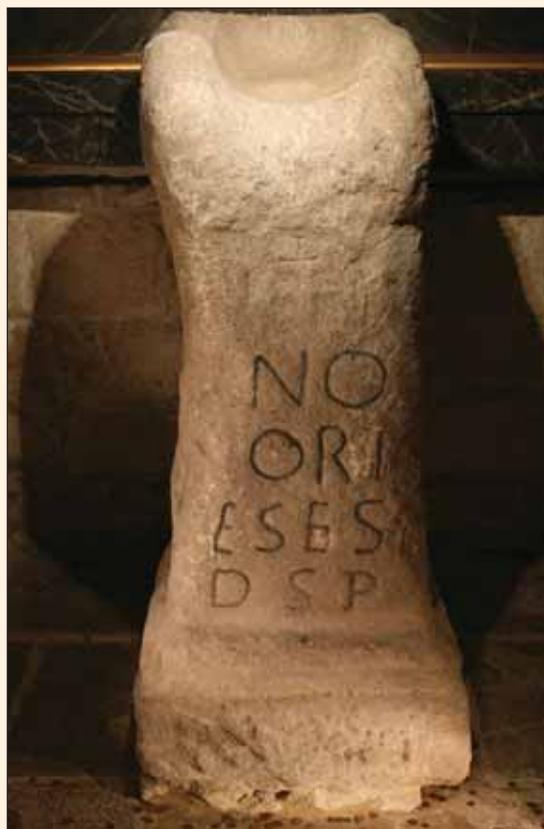
### NOTAS:

<sup>i</sup> Estrabón. *Geografía*, III,3,5

<sup>ii</sup> *Ibidem* III,2,9

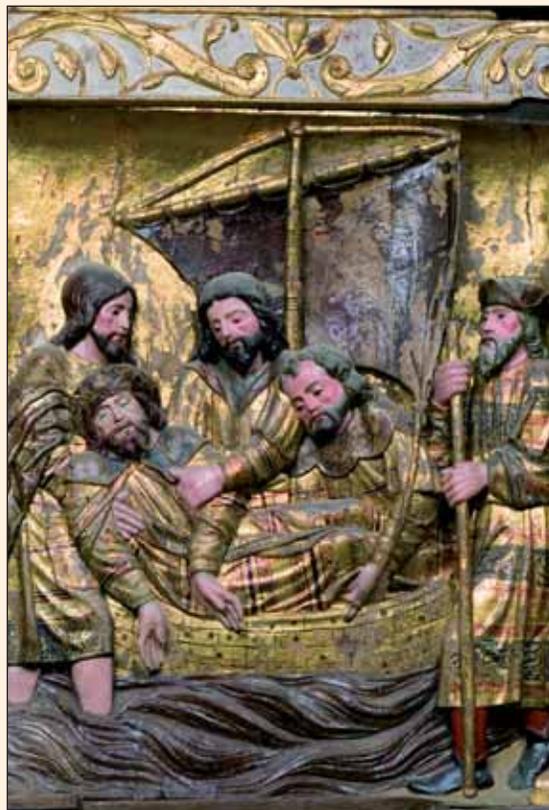
<sup>iii</sup> M<sup>a</sup> Lopez Perez, Y Alvarez Gonzalez, L Lopez Gonzalez. "Evidencias materiales de la actividad comercial romana en Iria Flavia: las sigillatas"

<sup>iv</sup> Pomponio Mela. *Choreographia*, Libro III



Desconocido. El Pedrón. Siglo I. Iglesia de Santiago de Padrón

Entorno de Felipe Vigarny  
Colocación del cuerpo de de Santiago en la barca. Hacia 1530  
Parroquia de Santa María la Real de Sasamón (Burgos)  
Comisión Diocesana de Patrimonio Arzobispado de Burgos





Mapa de los Templos Jacobeos de España



Mapa de templos Jacobeos de España



Mapa de los Templos Jacobeos de España



# Templos Jacobeos en Gerona / Girona

## Perfil provincial y diocesano

La **provincia de Gerona / Girona** limita al norte con las cordilleras de los Pirineos y los Prepirineos; al este, con el mar Mediterráneo; al sur, con el plano aluvial del curso bajo del río Tordera; al oeste, con las cimas de las cordilleras transversal y prelitoral y su extremo noroeste limita con la provincia de Lleida. No debemos olvidar el famoso enclave de Llivia, totalmente situado en tierras francesas, en la comarca de La Cerdanya. Según datos de 2010, el territorio gerundense cuenta con 752.026 habitantes distribuidos en una superficie total de 5,910 Km<sup>2</sup> y con una densidad de 126,53 hab. /Km<sup>2</sup>.

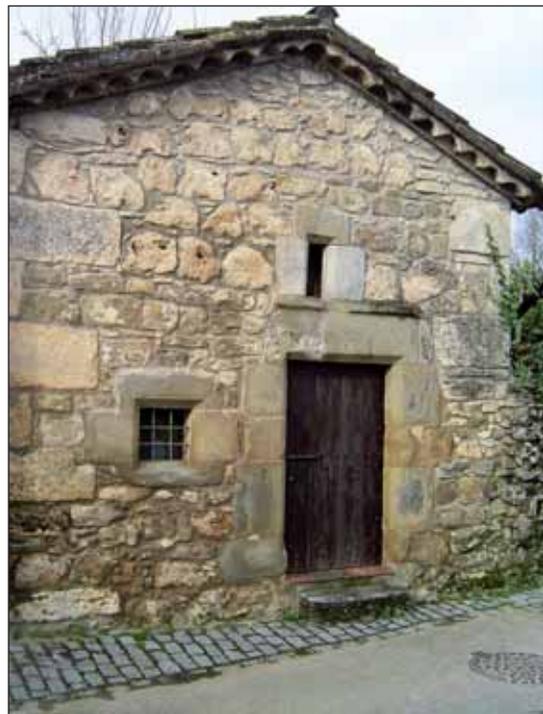
Debido a una posición geográfica excelente, con penetración hacia a la Península Ibérica a través del corredor mediterráneo por el sur; hacia el oeste a través de los ejes pirenaicos, o bien hacia Europa a través de los pasos de Portbou, La Jonquera o la Collada de Toses, entre otros, la tierras gerundenses se han visto favorecidas por una intensa antropización de sus variados paisajes, desde hace siglos. Administrativamente, la provincia tiene ocho comarcas cuya capital es Girona, ciudad bañada por cuatro ríos: Onyar, Ter, Güell y Galligants.

Eclesiásticamente el territorio provincial se lo reparten tres diócesis, ocupando la de Girona casi toda la provincia, mientras que Vic y Urgell sólo una parte mínima. La primera prueba de la existencia del **diócesis de Girona** nos la proporciona una carta del Papa Inocencio I, escrita entre los años 397 y 400, en la que se cita esta sede. Cuando, a finales del siglo VIII, Girona pasó a formar parte del Imperio Franco, el templo inicial convertido en iglesia cristiana, bajo el nombre de Santa María, compartió la categoría de catedral en compañía del antiguo conjunto de San Feliu, que se hallaba extramuros de la ciudad. Las donaciones hechas por el emperador Carlomagno y sus sucesores al obispo, tuvieron como titular dicha catedral de Santa María. Desde el siglo IX, el obispado de Girona era asistido en el gobierno de las parroquias por arcedianos. y, ya en el siglo XI, el territorio diocesano se dividió en arcedianatos como el de Besalú, Girona y Empúries, en consonancia con los respectivos condados. En 1835, la estructura de arcedianatos fue substituida por la de arciprestazgos. A partir del concordato de 1953, que establecía que las diócesis coincidieran con las provincias, se retocaron los límites diocesanos. Debido a ello, hubo un transvase de parroquias entre las diócesis de Girona, Vic y Urgell modificándose el territorio diocesano hasta quedar como lo conocemos actualmente. La superficie de la diócesis de Girona es de 4.705 km<sup>2</sup> y abarca 841.965 habitantes<sup>1</sup>. Tiene 403 parroquias repartidas en 15 arciprestazgos.

A la **diócesis de Vic** hay que buscar sus orígenes a finales de la época romana y principios de la visigoda, hallándose constancia de dicha existencia en el año 516, como todo el territorio catalán sufrió una destrucción total entre los años 713 y 879, durante la invasión árabe. No hubo signos de rehabilitación de dicha diócesis hasta el año 886, quedando como sufragánea de la de Narbona (Francia) hasta que, a principios del siglo XII, tuvo lugar la restauración de la metropolitana de Tarragona. En el transcurso de su historia, la diócesis de Vic ha sufrido sucesivos retoques y amputaciones territoriales que se han compensado con las anexiones de ocho parroquias de la diócesis de Barcelona y seis de la de Girona. Tiene 245 parroquias repartidas en 10 arciprestazgos.

La **diócesis de Urgell**, constituida entre los siglos V y VI, es la que más cambios ha sufrido a lo largo de los tiempos. San Just fue su primer obispo el cual participó en el Concilio de Toledo del año 531. Actualmente, cuenta con 363 parroquias repartidas en 17 arciprestazgos.

1.- Datos del mes de Enero de 2010.



Capilla de Sant Jaume. Cornelià de Terri. Jaume Padres.

## Diócesis de Gerona / Girona

**Besalú. Capilla de San Jaume.** Importante nudo de comunicaciones y asentamiento de diferentes culturas, cuenta con numerosas iglesias y notables edificios. En el casco antiguo, frente al monasterio de San Pere y en medio de estrechas calles y deliciosas plazuelas, se encuentra la capilla de San Jaume. Si bien el monasterio de San Pere ya constituía un punto de peregrinación por sí mismo, el emplazamiento del pueblo demuestra que también era lugar de paso para otros peregrinajes a destinos más lejanos. De ello da fe la pequeña capilla de San Jaume antiguamente conocida como Santa Fe.

**La Bisbal d'Emporda. Portal de San Jaume.** La localidad estuvo fortificada por murallas con diversas puertas de entrada. Una de ellas era la Puerta de San Jaume junto a una torre de defensa semicircular. En su muro, se hallaba una hornacina con una imagen del apóstol. Cuando la ciudad se expansionó, a comienzos del siglo XIX, algunas de las puertas desaparecieron y la hornacina de Santiago se colocó en la fachada de una de las casas cercanas, conservándose el nombre del apóstol. Durante la Guerra Civil, la imagen del santo desapareció. En los años cincuenta del siglo pasado, un fraile novicio con aptitudes escultóricas, realizó la nueva imagen de Santiago que hoy se puede contemplar en la hornacina.

**Ianes. Oratorio del Hospital-Asilo de San Jaume.** Una vez más, encontramos requerida la figura de Santiago para presidir la capilla de un hospital. En este caso se trata de las capillas de San Jaume y de San Llop, erigidas en el año 1423, dentro de la demarcación de la iglesia de Santa Maria, construida en 1319.

**Calella de Palafrugell. Cap Roig. San Jaume matamoros.** En este caso no se trata de una capilla sino de un mosaico policromado formado por 12 piezas cuadradas con la imagen de Santiago matamoros. Una orla remata la parte baja del mosaico en la que se puede leer: *San Jayme apostol*. Se encuentra en el recinto de entrada de los hermosos jardines del castillo de Cap Roig, encastado en la fachada de una de las casas que imitan las que se encuentran en el "Pueblo Español" de Barcelona. Se desconoce su autor pero no sería descabellado suponer que fue realizado en la cercana ciudad de La Bisbal, de donde proceden muchos mosaicos de tema religioso.

**Campdorà (Celrà). Parroquia de San Jaume.** Esta iglesia está situada en el antiguo núcleo del pueblo de Campdorà. Existe documentación de dicho núcleo desde el año 992. El templo es de estilo románico del siglo XII, modificado en 1760. La portalada es de piedra, fechada en 1760 y en su origen, contaba con una pequeña imagen de Santiago apóstol que desapareció durante la Guerra Civil. En el interior del templo se halla una pequeña imagen del santo. La primitiva iglesia románica era de una sola nave pero se le añadieron altares laterales en el siglo XVIII. En una hornacina de la parte baja de un retablo lateral reposa una imagen del apóstol. En una de las tres campanas de la torre del campanario reza esta inscripción: *Santa Eulalia et Sante Jacobo orate pro nobis (1779)*.

**Canadal, la (La Jonquera). Iglesia de San Jaume.** En un altiplano cercano al centro de La Jonquera se levanta el vecindario de La Canadal. Este lugar fue escogido, siglos atrás, para ubicar en él el castillo de San Jaume. También allí se encuentra la otrora iglesia de Santa Cristina de Canadal, de origen pre-románico, hoy bajo la advocación de Santiago apóstol. Esta iglesia, que depende de la parroquia de Santa Maria de la Jonquera, ha sufrido diferentes modificaciones a lo largo de su historia que hacen difícil otorgarle una datación fiable. Las capillas del crucero y el ábside son de época tardía (s.XV-XVIII). Según los investigadores, sus orígenes se remontan al siglo VIII, al IX o al X. Consta de una sola nave rodeada, exteriormente, por un muro de piedra que resguarda el pequeño cementerio. Sus paredes interiores presentan, según las distintas reformas, aspectos variados: desde paredes fabricadas con bloques irregulares de granito hasta las completamente rebozadas.

**Cornellà del Terri. Capilla de San Jaume de Pont-Xetmar.** Este municipio está formado por diversos pueblos y agregados en uno de los cuales, Pont-Xetmar, se halla una capilla privada dedicada a San Jaume. Fue fundada por un sastre de Cornellà del Terri llamado Arnau Calvi pero fue su hijo, Montserrat Calvi, quien la edificó en el año 1587. Actualmente, después de ser reformada por los propietarios, preside el altar una imagen del santo de 40 cm., de factura reciente. En el lugar, también existe una fuente dedicada a Santiago apóstol.

**Espolla. Parroquia de San Jaume.** Este lugar, conocido como *Spedolia* en el año 882, había sido una de las numerosas posesiones del monasterio de San Pere de Roda. La iglesia de San Jaume, existente en 1088, la encontramos citada con el nombre de *Sancti Jacobi de Spolla* en 1226. La parroquia de San Jaume preside el núcleo de la antigua población, siendo un edificio de dimensiones considerables, con una sola nave. Tiene varias capillas laterales y termina con una cabecera poligonal. Su campanario es una alta torre de planta cuadrada de base románica construida entre los siglos XII



y XIII. En el siglo XIX fue modificado sobrealzándolo con arcos de medio punto acabados con las típicas baldosas de barro cocido.

**Forrol (masía) (Aiguaviva). Capilla de San Jaume de Vilademany.** En el que fuera sitio real de Aiguaviva se encontraba el castillo de Vilademany situado cerca del límite con el municipio de Vilobí d'Onyar. Actualmente, la propiedad se conoce como Mas del Forroll y, adosada a ésta, todavía permanece la capilla de San Jaume de Vilademany, del siglo XII, modificada en 1564.

**Garriga (masía) (Cabanelles). San Jaume de Garriga (desaparecida).** En el término municipal de Cabanelles, cerca del arroyo de San Jaume, afluente del Fluvià, aparece mencionada una capilla con el nombre de San Jaume de Garriga. Sus datos figuran en un nomenclátor de la diócesis de Gerona del siglo XIV como sufragánea de Cabanelles. Sólo se han hallado restos del edificio que se sitúa cerca de la actual masía de Can Garriga, a 3 Km. al sur de Cabanelles. Los indicios encontrados a raíz de movimientos de tierras en el lugar, demuestran que la iglesia estaba emplazada en la cima de un despeñadero dominando el arroyo.

**Gerona / Girona. Capilla de San Jaume de Pedret.** Esta capilla fue una más entre las numerosas ermitas y templos esparcidos dentro y fuera de la ciudad de Gerona que por diversos motivos se modificaron o se arruinaron. Sus inicios, probablemente del siglo XII, van unidos a la construcción de un albergue para peregrinos. Precisamente, cerca de su ubicación, el camino enfilaba un puente sobre el río Ter, conocido como de Santiago, integrado en la ruta compostelana. A dicho puente le fue concedido el derecho de pasaje a instancias del rey Alfonso V de Aragón para facilitar el tránsito de viajeros y peregrinos. La capilla de San Jaume prácticamente se encontraba junto al hospital de leprosos de San Llätzer

Capilla de los Apóstoles. Lledó



con el cual se fusionó en 1499. Actualmente, a dicha capilla se la conoce como de la Virgen del Pilar.

**Lladó. Capilla de los Apóstoles.** El pueblo de Lladó d'Empordà está situado en lo alto de un pequeño cerro junto a su antigua parroquia dedicada a San Feliu. Las veces de parroquia las hace actualmente el monasterio de Santa Maria, antiguo priorato canónico, situado en la parte baja. A las afueras del núcleo, se halla la capilla de los Apóstoles dedicada a San Feliu y a San Jaume, documentada en el año 1398. Consta de una sola nave con ábside semicircular. En su estilo perduran las formas del románico pero se trata de una construcción tardía, de los siglos XVI –XVIII.

**Medinyà. Capilla de San Jaume (Hospital).** Por el centro del núcleo de Medinyà transcurría el antiguo camino Real, usado por viajeros y peregrinos para transitar. Las casas del antiguo pueblo se encontraban repartidas por el cerro presidido por el castillo de Medinyà, en el extremo noreste de la ciudad de Girona. Existe documentación del lugar desde el año 1017 y de la iglesia, desde 1098. Todavía se conserva el antiguo hospital de peregrinos, edificado en el año 1398, dotado de capilla propia bajo la advocación de Santiago apóstol.

**Olot. Capilla de San Jaume. Hospital de San Jaume.** El hospital de Olot fue fundado entre 1310 y 1313. La capilla de este antiguo hospital de pobres ha celebrado ya sus 700 años de existencia a pesar de haber sufrido la devastación total, como tantos otros edificios de Cataluña, a raíz de los intensos terremotos de 1427 y 1428. En 1843, la capilla se volvió a levantar sobre sus ruinas. En su interior, muy sobrio, encontramos la imagen de Santiago apóstol, además de unos magníficos vitrales. Todavía hoy se pueden ver aplicaciones de vieiras en las paredes del antiguo edificio del siglo XVI.

**Puigpalter (Banyoles). Iglesia de San Jaume.** La capilla románica de San Jaume de Puigpalter la encontramos documentada en el año 957. No fue hasta el año 1096 que en los documentos consta bajo la advocación de San Jaume. Tiene una sola nave con ábside semicircular. El campanario y la fachada son de líneas simples. En una inscripción del portal puede leerse año 1740, fecha a la cual corresponde una remodelación. En el interior del templo, encontramos dos imágenes exentas del santo, una de yeso de Santiago peregrino de factura moderna y una talla de madera del apóstol del año 1991.



Iglesia de Sant Jaume de Queralbs

**Salt. Parroquia de San Jaume.** Las monjas clarisas, que ya en 1686 tenían convento en Girona, se trasladaron al entonces barrio de Salt, en 1882. Su iglesia hacía las veces de templo para la vecindad y, una vez desaparecida, en su lugar se construyó una nueva iglesia de líneas simples y factura moderna. Se erigió en 1965 en territorio segregado de San Cugat de Salt. Fue bendecida en 1972 bajo la advocación de Santiago apóstol.

**San Feliu de Buixalleu. Capilla de San Jaume.** Este municipio se encuentra situado entre los macizos del Montseny y Guillerics. San Feliu es el núcleo más importante y está flanqueado por los vecindarios de Grions y Gaserans formados todos por numerosas masías dispersas por montañas y llanos. No lejos del caserío de Gaserans, se encuentra la capilla de San Jaume, bastante próxima a la estación del ferrocarril de Breda.

**San Jaume de Llierca. Parroquia de San Jaume.** Esta parroquia antiguamente era conocida como San Jaume de Poliger. Fue segregada del pueblo de Montagut, con carácter de vicaria, en el siglo XV y obtuvo la condición de parroquia en 1928, a pesar de que como iglesia ya existía en el año 1096. El templo actual fue construido en el año 1856. Está formado por tres naves acabadas en una cúpula cubierta con baldosas rojas que le confieren un aspecto característico. En el interior se conservan dos valiosas tallas de madera que representan a Santiago apóstol y a Jesucristo, ambas procedentes del anterior templo y datadas en los siglos XVI y XVII.

**San Pol de la Bisbal. Parroquia de San Jaume.** San Pol de la Bisbal es un pequeño pueblo situado a 4 Km. al suroeste de la Bisbal d'Empordà. Su iglesia románica del siglo XI, hoy bajo la advocación del apóstol Santiago, se cita en documentos a partir de 1277. Constaba de tres naves y tres ábsides semicirculares. Sucesivas reformas hicieron desaparecer esta primitiva construcción y se le añadieron capillas laterales. Se construyó el campanario y se alzaron sus muros durante los siglos XVIII y XIX. Su portalada reviste especial interés por los trabajos esculpidos en sus capiteles, decorados con esculturas de bastante rusticidad. El pueblo celebra su fiesta mayor el 25 de Julio, día de su patrón.

Mosaico en Cap Roig, Catelea de Palafrugel. Nuria Boltà.



Iglesia de Sant Jaume d'Espolla. Nuria Boltà.

**Vallgornera (Vilanova de la Muga). Capilla de San Jaume.** El castillo de Vallgornera está documentado en el siglo XIV. El linaje de los Vallgornera (citado ya en el siglo XI) residió en este castillo que formó parte del condado de Empúries. Su uso como fortaleza dejó paso a la adecuación del castillo como casa de labranza y se la conoce como can Modest de les Torres. En la entrada de la casa, se halla una estancia rectangular que se supone albergó la capilla. El obispo de Girona, en 1319, recibió homenaje de una tal Dalmau de Creixell por el diezmo de la iglesia de San Jaume de Vallgornera.

**Vilanant. Capilla de San Jaume dels Solers (o dels Verders).** En 1996 se fusionaron los municipios de Vilanant y Taravaus, ambos con una población dispersa por distintos vecindarios y masías. Entre estos agregados, figura el vecindario de San Jaume dels Solers llamado así por encontrarse cerca de un caserío con este nombre pero también se le conoce como San Jaume dels Veders. La capilla dedicada al apóstol fue reedificada en el siglo XVIII con restos de un anterior edificio del siglo XI.

### Diócesis de Urgell

**Rigolisa (Puigcerdà). Ermita de San Jaume.** Se cree que el topónimo de Rigolisa proviene de Eragolisa, una deformación de las palabras "ir a Galicia". De su antiguo núcleo existe documentación del siglo X constando como posesión del Monasterio de San Miquel de Cuixà. La antigua capilla había sido un hospital de peregrinos cuya construcción la tradición atribuye al mismo apóstol Santiago, mientras predicaba por el lugar. La primitiva iglesia fue destruida por los franceses en 1793 durante una de tantas ocupaciones que sufrió la villa de Puigcerdà. La capilla actual se construyó en un nuevo emplazamiento, no lejos del anterior y en pleno camino de Santiago por una ruta secundaria. Es de estilo neogótico, de una sola nave. Tiene un gran rosetón con vidrieras en la fachada principal y el portal está coronado con arquivoltas ojivales. La torre del campanario mide 17 metros de altura, es de planta cuadrada con cubierta piramidal de pizarra. En su interior hubo un interesante retablo neogótico de madera de cedro dividido en cinco escenas. En la mayor, una pintura representaba la aparición de la Virgen del Pilar a Santiago, cerca del Ebro. Fue destruido durante la Guerra Civil. Actualmente, el altar lo preside una imagen policromada de Santia-

go peregrino. El 25 de julio se celebra una romería en honor del patrón.

**Querolbs. Parroquia de San Jaume.** El templo encuentra en el valle de Ripoll, en el camino que conduce al Santuario de Nuestra Señora de Núria, ruta tradicional de peregrinos. La iglesia fue consagrada en 978 por Gisand II, obispo de Urgell. Su aspecto externo original (s.XII) ha variado según las distintas restauraciones y, en especial, después de los terribles terremotos acaecidos en los Pirineos en los años 1427 y 1428, que destruyeron la mayoría de templos y casas. Cuenta con una sola nave con ábside semicircular. La cubierta del tejado es a dos aguas. En su interior, unos frescos de factura moderna adornan el techo del ábside. Tiene una pila bautismal de granito junto a la entrada. El elemento más valioso y característico de este templo lo constituye su singular pórtico, en el lateral sur, al que algunos han atribuido funciones de lugar de pernoctación para peregrinos, aunque no se puede asegurar. Está compuesto por seis arcos de medio punto, apoyados en cinco capiteles que reposan, a su vez, en cinco columnas. Los capiteles gozan de un excelente grado de conservación y en ellos se pueden observar los elementos típicos del románico.

### Diócesis de Vic

**San Joan de les Abadesses (colonia Llaudet). Capilla de San Jaume.** Las grandes fábricas textiles del siglo XIX-XX en Cataluña se las conoce con el nombre de colonias. Si bien la gran fábrica del pueblo fue creada en 1901, en el año 1951, el propietario de la Colonia Llaudet anunció la construcción de viviendas, de una guardería infantil y de una capilla bajo la advocación de Santiago. También se decidió que la fiesta mayor de la colonia fuera el 25 de julio. No se han hallado documentos sobre el acto de consagración de la capilla. En el año 2002, el templo quedó desacralizado ya que la colonia textil había dejado de funcionar. Sus bienes (campana, imágenes, mobiliario, etc) fueron distribuidos entre distintas parroquias de la diócesis.

Núria Boltà Vilaró



Sant Jaume de Rigolisa. Nuria Boltà.



*Peregrinos sin complejos. Santo Domingo de la Calzada. Ascensio Urbesalgo*



*¡Viva el Camino!. Albergue de Arrés (Huesca). Antonio Sáez.*



## *A pie de foto*

**Selección del último material llegado al Archivo Fotográfico de la revista Peregrino de lectores, fotógrafos y colaboradores.**

*¡Queda claro que estamos en el Camino!. Alberguería (Orense) Tomás Fernández*

*Peregrinos coreanos en Santo Domingo de la Calzada Ascensio Urbesalgo*





## Encuesta de Peregrinos del año 2010 (y II) Sentimientos, sensaciones y opiniones de los peregrinos

En el pasado número de *Peregrino* publicábamos los análisis sociológico y económico de la “Encuesta de Peregrinos del año 2010”, que anualmente realizan el Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago (Carrión de los Condes) y la Asociación de Madrid para la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, con el patrocinio del Ministerio de Cultura. Pues bien, para este número el mencionado Centro de Estudios ha preparado esta especie de “muestreo” antropológico tomado de comentarios que los peregrinos los han realizado en la mencionada encuesta o en la prensa regional que a lo largo del pasado 2010 prestó atención destacada al tema jacobeo. Eso sí, advertimos que lo que sigue no pretende ser un retrato fidedigno del peregrino del 2010, pues obviamente no es un estudio del 100 % de los peregrinos.

Si como dice el refrán “algo tendrá el agua cuando la bendicen”, bien podemos nosotros señalar en el tema jacobeo que algo especial debe tener el Camino de Santiago cuando el 95 % de los peregrinos consideran su experiencia entre “muy positiva” y “positiva”, tal y como señala la encuesta anual de peregrinos publicada en nuestro número de abril (*Peregrino* 134, pág. 28-31).

### Sentimientos a flor de camino

La encuesta reseñada presenta dos partes bien diferenciadas, una de ellas corresponde a la valoración y respuestas a través de puntuaciones relacionadas con los servicios que la ruta nos ofrece, mientras que en una segunda parte, que consideramos merece una especial atención, nos presenta respuestas y comentarios a preguntas de índole subjetiva (sobre sentimientos, sensaciones, etc) difíciles de ponderar y tabular, pero que significan una aproximación muy singular a lo que el peregrino ha sentido a la hora de hacer “su” Camino. Un Camino que los peregrinos consideran en muchos casos como un espacio vital que les ha enseñado a aflorar lo mejor de cada uno, a valorar aquellos puntos que consideran como señas de identidad de la ruta: arte, paisaje, religiosidad, etc, así como los motivos que mueven al peregrino a la hora de afrontar su itinerario jacobeo.

Es bien sabido que el Camino de Santiago es una itinerario cultural con el máximo reconocimiento internacional: en la década de los años 60 el Estado Español lo declaró (in extenso) “Monumento Nacional”, hoy clasificado como BIC (“Bien de Interés Cultural”); en 1987 fue reconocido por el

Consejo de Europa como “Primer Itinerario Cultural Europeo”; en 1999 la UNESCO lo declaró “Patrimonio de la Humanidad.

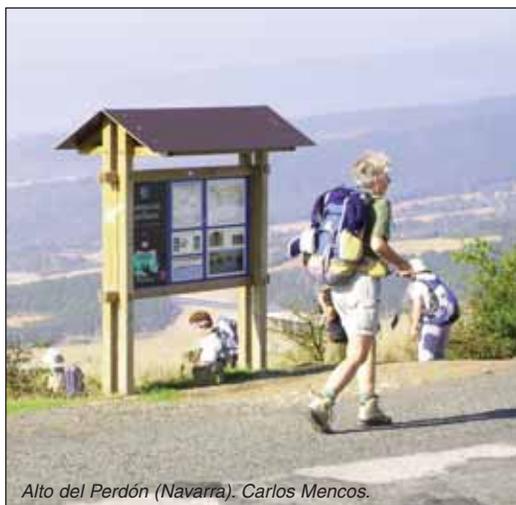
Pero, pese a estos importantes reconocimientos, no es el arte y la historia lo que más valoran los peregrinos a lo largo del Camino, sino más bien es el **paisaje** lo que los peregrinos sitúan a la cabeza de la calificación, nada menos que con un 9 sobre 100, pese a las críticas que hacen los peregrinos sobre ciertos vertederos, falta la rehabilitación de algunas fuentes, escasez de arbolado en Castilla. Se valora, eso sí, el esfuerzo hecho en los últimos años para eliminar el paso por zonas de asfalto o carreteras, aunque esto haya llevado a algunas modificaciones puntuales de los viejos trazados.

Los **monumentos** y el **arte** que jalonan la ruta se valoran con una puntuación de notable alto, con un 8,75, destacando los diferentes estilos que encuentran los peregrinos en lo que atañe a la arquitectura religiosa, sin olvidar los monumentos de carácter civil y, sobre todo, aquellas construcciones de arquitectura popular que lamentablemente se están perdiendo año tras año tanto en pueblos grandes como en los más pequeños y humildes.

### Las motivaciones

Al tratarse de una ruta de peregrinación es muy importante conocer los motivos por los que los auto-denominados “peregrinos” se ponen en camino, desde los motivos religiosos-espirituales a otros más prosaicos como hacer deporte o conocer gente. Después de analizar las encuestas podemos señalar que el motivo de carácter espiritual, en el más amplio sentido del término, tiene el mayor porcentaje de motivación, superando el 25%; el segundo lugar lo ocupa el estricto sentido religioso, con el 15,3%; y luego ya con porcentajes inferiores, como corresponde a una sociedad cada día más secularizada, vienen las motivaciones deportivas, relaciones con amigos, saber de la historia o cumplir una promesa...

Pese a todo lo comentado cada peregrino es un mundo y sus valoraciones, sus sentimientos, sus reacciones, sus comentarios, constituyen un mundo aparte. Un mundo que para ellos es un paréntesis de la vida cotidiana, que por el tiempo limitado a la realización de su peregrinación, lo viven de manera distinta. En el Jacobeo 2010 que estamos analizando, además de la encuesta de la Federación hemos echado mano de otros trabajos realizados en torno a los peregrinos



Alto del Perdón (Navarra). Carlos Mencos.

nos, como el que hizo ICAL (agencia de noticias de Castilla y León) que durante todos los días del año entrevistaban brevemente a un par de peregrinos. Recogemos aquí algunas de las frases que éstos pronunciaron y que nos sirven de termómetro para conocer su grado de satisfacción, intensidad, sentimiento, problemas y virtudes que encontraron en la ruta.

#### La experiencia vivida

El conjunto de estos sentimientos, sensaciones y emociones que nos dejaron los peregrinos (pero en mitad del Camino y sin haber llegado a Santiago) lo hemos distribuido en 4 grandes bloques que ponen el acento en diversos estados de la experiencia jacobea: el “yo”, el “conocer”, el “otro”, y el propio “camino”. No pretendemos dar a entender que a lo largo del Camino de Santiago haya estos cuatro tipos de peregrinos, sino que el peregrino en mayor o menor medida (cada cual es cada cual) se mueve dentro de estos cuatro estadios de experiencia.

#### A. La experiencia del “yo”

*“El Camino hay que hacerlo en varias ocasiones, es algo que engancha, es como una desconexión brutal de la vida cotidiana”*

María. 38 años. Trabajadora de Banca. Barcelona.

*“Quiero aprovechar mi estancia en el Camino para pensar sobre mi futuro y mi entorno”*

Soo. 22 años. Estudiante. Corea.

*“Viajar solo te permite meditar, todos necesitamos soledad en esta vida de ajetreo y estrés”*

Joaquín. 53 años. Antropólogo. Valencia.

*“Quiero encontrar algo dentro de mí que no haya conocido hasta el momento”*

Lee. 23 años. Estudiante. Corea.

*“El Camino de Santiago parece un mito y yo quiero experimentarlo, vivirlo”*

Francisco. 27 años. Técnico electrónico. Murcia.

*“Espero que me siga sorprendiendo, porque aunque lo realices cien veces, el sitio es el mismo pero no tus sensaciones”*

Pedro. 46 años. Funcionario. Murcia.

*“Aquí sólo soy yo, mi mochila, mis botas y nada más”*

Rosa. 48 años. Comercial. Barcelona.

*“El Camino de Santiago te aporta muchísima calma”*

Bernie. 51 años. Asistente social. Irlanda.

*“Es un cambio personal muy importante que permite salir de la rutina diaria”*

Mark. 53 años. Profesor de música. Inglaterra.

*“Cada dolor que te sale te hace darte cuenta de tu cuerpo, te hace sentirte vivo”*

Nicole. 24 años. Estudiante y trabajadora a tiempo parcial. Colombia.

*“Espiritualmente me aporta mucho, aunque por donde pasa es un gran negocio”*

Fina. 57 años. Agricultora. Huesca.

*“Sé que el Camino me dará aquello que busco en él”*

Carlos. 45 años. Funcionario. Logroño.

#### B. La experiencia del “conocer”

*“En el Camino de Santiago comprendes que se necesita muy poco para vivir”*

Mariano. 39 años. Camionero. Madrid.

*“Lo mejor es cómo te cambia la perspectiva, el punto de vista con que ves las cosas cuando vuelves al mundo real”*

José Luis. 34 años. Empleado de Banca. Granada.

*“Aunque parezca una tortura, el Camino te da libertad, amor y fe”*

William. 21 años. Estudiante. Australia.

*“Es una experiencia que toca mucho el interior”*

Dimitry. 42 años. Ingeniero informático. Ruso, residente en EEUU.

*“Lo malo de la vida cotidiana aquí resulta agradable y empiezas a valorar lujos normales como el calor, la comodidad o la nevera”*

Elbio. 34 años. Hostelero. Argentina.

*“Quiero reconocer las cosas importantes de la vida y no enfadarme por cualquier chorrada”*

Rüdiger. 49 años. Comercial en paro. Alemania.

*“Para mí es una auténtica peregrinación. Paso mucho tiempo pensando y rezando”*

Peter. 64 años. Sacerdote católico. Australia.

*“El Camino te enseña que los humanos somos capaces de entendernos con los gestos, con los pasos, con una mirada”*

Seowon. 19 años. Estudiante. Corea del Sur.

*“Es una experiencia muy bonita y un reto, pero es mucho más duro de lo que pensaba”*

Ken. 21 años. Estudiante. Canadá.

### C. La experiencia del "otro"

*"Quiero que los días en el Camino ayuden a aumentar la solidaridad entre las personas"*

Adriano. 33 años. Cocinero. Italia.

*"He conocido gente muy especial y con valores muy distintos a los normales"*

David. 32 años. Oficial de construcción. España.

*"Lo mejor es la relación entre peregrinos de diferentes nacionalidades"*

Abraham. 46 años. Profesora de yoga. Alemania.

*"En el Camino te das cuenta de la generosidad de la gente"*

Penélope. 63 años. Geóloga. Canadá.

*"Cuando empecé a tener llagas y problemas en las articulaciones, pensaba que mi madre fallecida estaba allí conmigo y que empujaba la mochila para que pudiera seguir"*

Eugenio. 46 años. Radiólogo en paro. Ciudad Real.

*"Durante estos días he vivido la experiencia de mirar a personas de otras culturas sin temor y sin prejuicios de ningún tipo"*

Andrés. 29 años. Profesor de Snowboard. Chile.

*"Todo es 'lo mejor': la experiencia, los pueblos, el calor de la gente..."*

Jean. 53 años. Administración productora cinematográfica. Estados Unidos.

*"He venido sola, pero no me siento nada sola"*

Makiko. 56 años. Profesora de japonés en Barcelona. Japón.

### D. La experiencia del propio "camino"

*"Hacer el Camino es turismo, deportividad y peregrinación, un poco de todo"*

Sergi. 27 años. Operador de maquinaria. Tarragona.

*"El Camino es un viaje por tierras desconocidas, caminos y pueblos"*

Xavi. 35 años. Formador viario. Barcelona.

*"Algo envuelve el Camino, pero acabo de empezar y todavía no sé qué es"*

Miguel. 35 años. Psicólogo. Alicante.

*"El Camino tiene algo mágico y especial, no sé si es por la alienación de las estrellas"*

Vanessa. 34 años. Funcionaria. Alicante.

*"Llegar a Santiago es el objetivo pero lo importante son las etapas"*

Joaquín. 64 años. Informático. Barcelona.

*"El Camino pone a todo el mundo en su lugar y nos trata a todos por igual"*

Carlos. 28 años. Empresario. Barcelona.

*"El Camino es una buena vía para estar con uno mismo y con lo poco que necesitas para vivir"*

Aloys. 49 años. Educador. Alemania.

*"Es una forma de hacer turismo y conocer España sin las grandes tecnologías"*

Gerardo. 51 años. Trabajador de un hospital. Madrid.

*"El Camino de Santiago es muy bueno para despejarte la mente"*

Uh. 44 años. Administrativa. Alemania.

*"El Camino es como la vida, hay altos y bajos"*

Francisco. 64 años. Prejubilado. La Coruña.

*"El Camino esconde la soledad, te hace sentirte joven y querido, es un tesoro tener todo el tiempo del mundo para poder hacerlo"*

Abelardo. 72 años. Jubilado. Asturias.

La mayoría de los peregrinos llevan una máquina fotográfica para captar aquellas instantáneas que les parecen dignas de figurar en su personal historia, pero quizás estas frases son en realidad el mensaje que ha quedado en su retina en un momento determinado como el recuerdo imborrable de aquellos días en los que hicieron el Camino de Santiago, que posiblemente no olvidaran jamás. Solamente así se entiende que cada día haya más "repetidores" que enganchados a la magia de la ruta jacobea pretenden que ésta no solo tenga presencia en el recuerdo sino también en la viva realidad de su presente.

Ángel Luís Barreda  
Hugo Mediavilla



El camino del Norte por Guipuzcoa. Rafael Bauza.

## Poesía e himnos entorno a Santiago (y VI) Composiciones en el siglo XX

En los *Años santos* de 1909 y 1915 se compuso el **Himno Jacobeo** siguiente, con letra de G.Vázquez Queipo y música de Santiago Tafall Abad, maestro de capilla de la Catedral de Santiago:

Dos favores sin ejemplo  
nuestra patria feliz goza;  
de Santiago el noble templo  
y el Pilar de Zaragoza.

Y por eso, con fe tantas  
esta tumba visitamos  
y los restos veneramos  
del Apóstol protector.

El y nuestra Virgen Santa  
nos amparen de tal suerte,  
que en la hora de la muerte  
merezcamos su favor.

A Santiago da gran gloria  
la ciudad que el Ebro baña  
pues la Virgen vino a España  
para visitarle a él.

Y es blasón esa memoria  
de esta tierra de Occidente,  
donde túmulo esplendente  
sus reliquias guarda fiel.

Dos favores... etc.

Y a su insigne monumento,  
que es del mundo maravilla,  
otra espléndida capilla  
hay al lado de su altar,  
donde dulce acogimiento  
la oración del pueblo alcanza,  
que halla norte de esperanza  
en la Virgen del Pilar.

Dos favores...etc.

**Himno al Apóstol Santiago**, que se canta al acabar las funciones solemnes, al son de los potentes tubos del órgano, mientras el botafumeiro atrevido se lanza hasta las bóvedas llenando el espacio de volutas de incienso. Estrenado en el Año Santo de 1920, la letra es de Barcia Caballero y la música del maestro Soler.

Santo Adalid, Patrón de las Españas,  
amigo del Señor:  
defiende a tus discípulos queridos,  
protege a tu nación.  
Las armas victoriosas del cristiano  
venimos a templar  
en el sagrado y encendido fuego  
de tu devoto altar.  
Firme y segura  
como aquella columna  
que te entregó la Madre de Jesús,  
será en España  
la santa fe cristiana  
bien celestial que nos legaste tú.  
¡Gloria a Santiago,  
patrón insigne!  
gratos, tus hijos,  
hoy te bendicen.  
A tus plantas postrados te ofrecemos  
la prenda más cordial de nuestro amor.  
¡Defiende a tus discípulos queridos!  
¡Protege a tu nación!  
¡Protege a tu nación!



Tomado del **Breviario**, de **Laudes del Oficio Divino** rezado en la **fiesta del apóstol Santiago, Patrón de España**, en la versión latina según se cantaba antes del Concilio Vaticano II, tenemos el himno:

Te nostra laetis laudibus,  
Iacobe, tollunt cántica,  
quem Christus arte ex retium  
ad tanta vexit culmina.  
Ipsa vocante, concitus  
cum fratre linquis omnia,  
ipsius et fis nominis  
verbique praeco fervidus.  
Testis potentis dexteræ,  
praeclarus alta conspicis,  
in montem celsam gloriam,  
tristes in horto angustias.

Qui prontus exstas, poscitur  
cum passionis poculum,  
tu primus ex apostolis  
pro Christi amore plecteris.

lessu fidelis assecla  
satorque lucis caelicae,  
mentes fide clarescere,  
da spe foveri pectora.

Christi sequi da sedulos  
praecepta nos in saeculo,  
hymnos ut olim gloriae  
fundamus illi perpetim. Amen.

Después del Concilio Vaticano II, el himno de **Laudes del Breviario** en lengua española es este:

Al celebrar tu memoria,  
santo Apóstol peregrino,  
guíanos por el camino  
al Pórtico de la Gloria.

Camino de Compostela,  
va un romero caminando  
y es el camino de estrellas,  
polvareda de sus pasos.  
En el pecho las vieiras,  
y alto bordón en la mano,  
sembrando por la vereda  
las canciones y los salmos.

Llévale, romerico,  
llévale a Santiago,  
llévale, romerico,  
llévale un abrazo.

Llegó al corazón de España  
por el monte y por el llano;  
en los anchos horizontes  
cielo y tierra se abrazaron.  
Sube hasta el Monte del Gozo  
y allí, de hinojos postrado,  
las altas torres de ensueño  
casi toca con las manos.

Romeros, solo romeros,  
dile que peregrinamos  
con la mirada en el cielo  
desde la aurora al ocaso.  
Camino de Compostela,  
todos los hombres, herma-  
nos,  
construyendo un mundo nuevo  
en el amor cimentado.

Llévale, romerico,  
llévale a Santiago,  
llévale, romerico,  
llévale un abrazo.

Ven, Santiago, con nosotros,  
que tu bordón es un báculo,  
el cayado del pastor  
para guiar el rebaño.

¡Santo apóstol peregrino,  
llévanos tú de la mano  
para ir contigo hasta Cristo,  
Santiago el Mayor, Santiago!  
Llévale, romerico,  
llévale a Santiago,  
llévale, romerico,  
llévale un abrazo.

El himno del **Oficio de Vísperas**, que se reza el **25 de Julio** en España, después del Concilio Vaticano II, es este:

Pues que siempre tan amado  
fuiste de nuestro Señor,  
Santiago, apóstol sagrado,  
sé hoy nuestro protector.  
Si con tu padre y con Juan  
pescabas en Galilea,  
Cristo cambió tu tarea  
por el misionero afán.  
A ser de su apostolado  
pasas desde pescador.  
Por el hervor del gran celo  
que tu corazón quemaba,  
cuando Cristo predicaba  
aquí su reino del cielo,  
"Hijo del Trueno" llamado  
fuiste por el Salvador.

Al ser por Cristo elegido,  
por El fuiste consolado,  
viéndole transfigurado,  
de nieve y de sol vestido  
y por el Padre aclamado  
en la cumbre del Tabor.

En *Compostela*, revista de la Archicofradía del Apóstol Santiago, Núm.44 (Enero 2008, pag.50-51) aparece un **Himno al Apóstol**, de Enrique Reigosa García, letra y música. He aquí la letra:

En honor del Rey supremo,  
eterno en su inmensidad,  
celebrems, oh Santiago,  
tu grata festividad.

Junto al mar de Galilea,  
quisiste a Cristo seguir,  
abandonando a los tuyos,  
y su reino difundir.

Tú pediste junto a Cristo  
un asiento sin saber,  
pero ahora entre los doce,  
el mejor puedes tener.  
Pronto mártir de los doce  
fuiste en tu tierra natal,  
y el primer asiento tienes  
en la gloria celestial.

Haznos, pues, gozar del cielo  
el eterno resplandor,  
y que nuestra alma bendiga,  
¡Rey de Reyes!, al Señor.  
Y que nuestra alma bendiga,  
¡Rey de Reyes! al Señor.

Permítaseme por parte del lector sumarme a este recopilatorio por medio del himno que sigue, el cual compuse en 1950 en Londres, cuando mis superiores Paules me enviaron a atender pastoralmente a la colonia de católicos polacos que allí se establecieron tras ayudar a la victoria aliada de la II Guerra Mundial:



### Santiago ¡Axuda!

Volve Santiago, ergue tu a bandeira,  
a vella espada tira da vaíña;  
media Europa en triste ledaíña  
xeme peitando escrava fonsadeira.  
Teus camiños britados na outra beira,  
pr'alá bágoas, pr'eiquí cántos morriña;  
nós con anguria se o trebón camiña,  
iles sen bispo, nin bágoa, nin vieira.  
Alonga as rexas torres, Compostela,  
que ò mundo triste còmpre o firmedume  
que se ergue apar do Sar e do Sarela,  
e òs que chegar non poidan ò teu cume,  
failles brillar do Libredón a estrela  
de paz abrete, nesta noite lume.

Eligio Rivas, 1950

Y ya para finalizar tres himnos compuestos muy recientemente, en el último Año Santo del siglo XX, por el que fuera hermano salesiano y poeta Ramón Viso (fallecido recientemente), que tomamos de su obra: *La peregrinación de un juglar. Claves poéticas-culturales de las rutas jacobeanas* (Diputación Provincial de Orense, 1999).

### Evocación del romero de Santiago

Por austeras cañadas, entre eriales  
-barro, frío, llanuras sin halago-  
el romero marchaba hacia Santiago,  
buscando salvación para sus males.  
En las crisis de siglos medievales,  
con hambruna, la guerra y el estrago,  
avanzaba, con miedos del endriago,  
con su tosco bordón y sus sayales...  
Romería de místicos fervores,  
por los valles risueños de Galicia,  
entre prados y *leiras* de centeno,  
perfumadas de huertos y de flores.  
El Apóstol le llama, le acaricia,  
con su gracia de prócer Nazareno...

Ramón Viso, 1999



### Monte do Gozo (Monxoi)

La más alta bucólica colina,  
que dá vista a la antigua Compostela,  
en alegre, gozosa centinela  
que la sede apostólica domina.  
Una turba creyente, peregrina,  
extasiada de ver la ciudadela  
de Santiago, mostraba, sin cautela,  
algazara de cantos danzarina.  
En el valle, altísimas, las torres  
de la santa románica morada,  
y la urbe de todos aclamada,  
se divisan, de monjes y romeros.  
El camino que falta, lo recorren,  
entre besos, plegarias y gaiteros,  
con el alma radiante, enamorada...

Ramón Viso, 1999

### Año Santo. Compostela

¡Altas torres de piedra refulgente!  
Sobre arcaica basílica cristiana,  
la gentil Catedral compostelana,  
de las brumas se eleva de Poniente.  
Obradoiro barroco y esplendente,  
con románico Pórtico glorioso,  
donde el arte sublima, misterioso,  
los más hondos anhelos del creyente.  
Tras penoso, larguísimo camino,  
he venido a Santiago, peregrino.  
El Apóstol ensancha el corazón  
del tropel soñador que llora y canta.  
De rodillas, en plácida oración,  
el maestro Mateo se agiganta...  
Platerías, girola, Puerta Santa...  
¡Cómo fluye la gracia del Perdón!

Ramón Viso, 1999.

Mientras tanto las torres de Compostela erguidas siguen,  
altas y decididas como flechas de fe hacia los cielos donde  
está nuestra esperanza. *Duc in altum* (Salmo), que el tremor  
o ya el fragor acaso no te espante. Que arriba estás

Tú, esperanza del confín de la tierra.

.....  
Tú, que afianzas los montes con tu fuerza,  
ceñido de poder;  
Tú, que reprimes el estruendo del mar,  
el estruendo de las olas  
y el tumulto de los pueblos.

Porque, como dice Gerardo Diego, avivando el ánimo con la  
fe y la esperanza,

También la piedra, si hay estrellas, vuela.  
Sobre la noche biselada y fría,  
creced, mellizos lirios de osadía,  
creced, pujad torres de Compostela.

Eligio Rivas Quintas

## Calzadilla de los Hermanillos

### Una experiencia mágica como hospitalera

Un pequeño pueblo, apenas unas calles en las que sistemáticamente nos perdíamos todos los días, en busca de la tienda de comestibles, huyendo del bullicio noctámbulo del bar o de regreso de contemplar, arropadas a una manta, ese cielo increíble de Castilla.

Y de día, un horizonte infinito a nuestro alcance, en las bicis que la generosa gente de Calzadilla nos prestó.

Un mundo mágico en los habitantes del lugar. El anciano que creó, y lleva aún, la casa rural Castellanos para demostrar que "estos pueblos no están muertos". Los vecinos con quienes compartir risas y pipas. La charla, a la hora del café o de la compra, con las abuelas; todas ellas sabias y magníficas. La cerveza y la tortilla con el genial Sinín. Las fiestas y las cenas con el superhospitalario Fran.

Los peregrinos que a menudo llegan desorientados: "¿Dónde está el Burgo Ranero?":

No, tus pasos te han llevado a otro lugar. Pero ésta será tu casa por un día. Aquí encontrarás agua fresca con hierbabuena, duchas a las que se accede sin escalones, mesa grande para compartir las viandas y noches tranquilas... porque este pueblo sabe que el suelo del albergue es sagrado.

Los idiomas se mezclan y dan lugar a una lengua nueva; la receta se hace con un porcentaje de castellano, un poco de inglés, francés y alemán, y todo ello sazonado con coreano, ruso, húngaro, portugués... y todo el mundo se entiende. Basta con mirarse a los ojos y esperar.

Y en este lugar santo, la compañera hospitalera es un hada buena, una brujilla ideando cómo adornar un rincón, disfrazarnos en una fiesta o achuchar a los más inalcanzables asiáticos.

No quiero olvidar a nadie, daría un abrazo que llegara desde Madrid a León, pasando por todo el resto

del globo terráqueo y así entrarían todos los rostros amigos.

No dejéis que el oportunismo o la avaricia rompan ese espacio fuera del tiempo. El Camino de Santiago es Patrimonio de la Humanidad porque aquí la historia de los hombres, el

fluir de la naturaleza y el espíritu de Dios, se encuentran.

Calzadilla es una parte especial de ese todo. Los hospitaleros que estuvimos allí este año lo sabemos.

**Salomé Ballesteros**



## Cuando empecé a ver flechas amarillas por Quintanar

Vivo en Madrid y desde el año 2004 trabajo en Quintanar de la Orden, en el extremo sureste de la provincia de Toledo. En aquella época para mí no había más camino de Santiago que EL Camino, es decir, el Francés, el de toda la vida; todos los demás sólo eran unos impostores advenedizos, que no merecían igual estatus ni consideración alguna. En éstas estaba cuando empecé a ver flechas amarillas dentro del casco de Quintanar y en la carretera que se dirige hacia otra localidad próxima, Puebla de Almoradiel, pintadas en los bordillos de las aceras, los postes de las señales de tráfico y los troncos de los árboles. Como no dejaba de resultarme extraño hallar los indicativos fuera del recorrido tradicional, llevado por la curiosidad busqué información en Internet, donde todo se encuentra. Y ahí descubrí la existencia del Camino de Levante.

Suelo llegar al trabajo sobre las nueve y media; normalmente entro en Quintanar por la carretera que lo une con Puebla de Almoradiel, es decir, por el Camino de Levante. Al

poco de descubrir este hecho empecé a ver, de vez en cuando, peregrinos saliendo de Quintanar, normalmente en grupo, alguna vez aislados, otras en bicicleta. El aspecto es inconfundible por la mezcla entre arreglo y desaliño que muestran. Hay muda y arreglo diarios, pero con ropas lavadas de manera inadecuada y sin planchar; las botas arrastran varias jornadas de polvo y barro del Camino; en cara, brazos y piernas asoma el curtido de la intemperie; y por supuesto la mochila, la venera, el sombrero y el bordón o bastón que llevan consigo. Es difícil confundirlos con vagabundos.

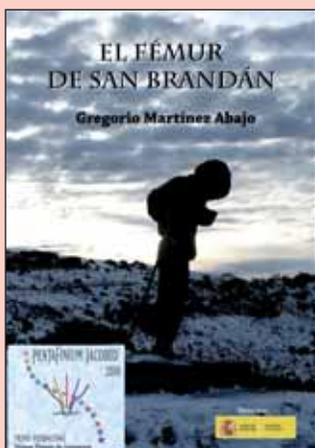
La vista de los peregrinos al llegar al trabajo siempre me ha producido un efecto positivo, pues hace que comience la jornada con un ánimo y alegría inusual. Si, además, tiene lugar un lunes, con más razón. Si los veo con antelación suficiente suelo saludarlos levantando la mano o un leve toque de claxon, saludo correspondido con un gesto alegre por su parte. Verlos, además, me provoca un espíritu de emulación, de poder no tener que ir a trabajar, sino tomar el Camino en dirección a Toledo, Ávila... Santiago.

Recientemente la Asociación responsable del Camino ha corregido el itinerario urbano y ha sembrado de placas de cerámica con las vieiras los distintos cruces en el discurrir urbano, desde su entrada por la ermita de Santa Ana hasta su salida por la nueva estación de autobuses, situada en el emplazamiento de la antigua de ferrocarril, hoy desaparecida y de la que sólo queda el trazado de la vía férrea bajo la forma de vía verde ("Vía del Trenillo") y que es aprovechada por el Camino para llegar ahora más cómodamente y con mayor seguridad hasta Puebla de Almoradiel, evitando el arcén de la carretera que antes seguía y donde sólo quedan, cada vez más desvaídas, algunas flechas pintadas en señales y troncos.

Los nuevos caminantes siguen, así, el nuevo trazado, mejor para ellos, pero que me impide gozar, de vez en cuando, de la visión de algún peregrino saliendo de Quintanar en dirección a Santiago. A cambio, cuando voy en autobús y aunque tenga que dar un pequeño rodeo, desde la oficina a la estación sigo los azulejos con las veneras, pasando por los hitos del pueblo y haciéndome sentir, en cierto modo, que voy siguiendo el Camino. Poco, apenas un kilómetro, pero suficiente para aligerarme la espera del momento en que, de verdad y en algún momento que sé ha de llegar, lo pueda empezar desde allí.

Andrés Juez Pérez





### **El fémur de San Brandán**

MARTINEZ ABAJO, Gregorio

Federación Española Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Valencia, 2010, 66 pág. (21x15 cm)

El relato, que mereció el primer premio en la convocatoria del año 2010 del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo, se desarrolla en la época de Alfonso VIII rey de Castilla, en un momento cultural y político importante. Castilla se erige en el centro del poder político en detrimento de León y además logra la decadencia del poder musulmán con la victoria del rey Alfonso en la Batalla de las Navas de Tolosa. En este contexto transcurre la trama y se mueven los protagonistas.

El fémur, hueso largo del muslo, es el eje de la trama y nos transporta, de la mano de Alonso y de todos los personajes que aparecen en estas páginas, a la Edad Media, época donde la picaresca y la milagrería son las reinas de la vida cotidiana y la venta de falsas reliquias, debida y sabiamente autenticadas, otorga poder y a veces también dinero a todo "pío" peregrino.

Nada mejor pudo hacer Alonso que adjudicarle a San Brandán la propiedad de este hueso, ya que según cuentan las crónicas, este santo abad fue confesor de Nuestro Señor.

Y así, las peripecias y los engaños de Alonso y sus compañeros nos sumergen en parte de la historia que teníamos olvidada y "oxidada", a la vez que nos hacen peregrinar hasta Compostela.

La correcta utilización del vocabulario, tan rico y descriptivo que tiene nuestra lengua, ha hecho que leer estas páginas haya sido un gran disfrute y esperamos que deleite de igual forma al futuro lector.

Amparo Sánchez Ribes

### **Europa y Santiago**

MONJE SANTILLANA, Juan Cruz; CAMPO FERNANDEZ, Ovidio (directores).

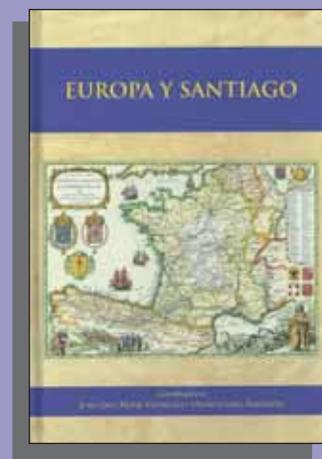
TAU, S.C. Burgos, 2010. 190 pág. (17.5 x 24.5 cm)

El libro que nos ocupa recoge las Actas del curso de verano de la Universidad de Burgos que, con el mismo título, se celebró en el Hospital de Rey de la ciudad castellana del 23 al 27 de julio de 2007. Año en que se cumplían, como nos recuerdan los directores en la Presentación, los veinte años desde que el Camino de Santiago fue declarado, por el Consejo de Europa, Primer Itinerario Cultural Europeo; y el medio siglo de los Tratados de Roma que significaron el origen de la actual Unión Europea.

La obra recoge las tres comunicaciones y siete ponencias que se desarrollaron en el citado curso, y entre cuyos autores podemos encontrar, entre otros importantes nombres, los de dos miembros del Comité Internacional de Expertos del Camino: Paulo Caucci y Robert Plötz, y el del gran valedor de los estudios sobre la Orden de San Antón: Adalbert Mischelewski. Nos ha parecido especialmente interesante y reveladora la aportación de Pérez Celada, de la Universidad de Burgos, sobre la Orden de Cluny en España.

Libro muy bien editado, aunque se podría haber puesto más cuidado en la revisión ortográfica de los textos.

Manuel Paz



### **Grandes canciones de la peregrinación jacobea**

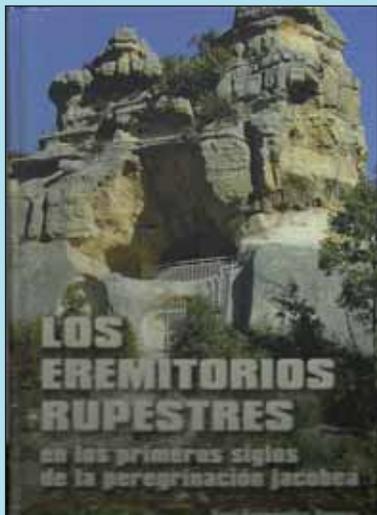
(partitura musical)

GOICOEHEA ARRONDO, Eusebio

Federación Española Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Salamanca, 2010, 64 pág. (21x15 cm)

Eusebio Goicoechea es ya conocido entre los lectores de *Peregrino*. Lleva toda una vida dedicada a la investigación musical en el ámbito de la peregrinación y la obra (partitura) que nos ocupa se alzó con el Primer Premio de la edición 2010 del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo. En la publicación, que ahora reseñamos, el hilo conductor es la melodía jacobea más antigua conocida, al menos de la que tenemos constancia escrita, el *Dum Pater Familias*. Comienza por una armonización propia de la melodía del *Dum pater*, muy en la línea de los *Conducti* de propio *Códice Calixtino* (s. XII), en un estilo sobrio y nítido en la que la melodía es la protagonista indiscutible. Las otras tres obras son armonizaciones de tres canciones, francesa, vasca y alemana, respectivamente, que a su vez dependen de la melodía del *Dum pater* y que fueron melodías populares. La instrumentación es algo más compleja, el coro interviene al completo y yo diría que con papel principal. En cualquier caso, son composiciones muy bien estructuradas formal y armónicamente. Es una música cercana y "comprensible" para cualquiera que esperamos poder escuchar en alguna de las hermosas iglesias de nuestro Camino.

Teresa Ramos Rioja



## Los eremitorios rupestres en los primeros siglos de la peregrinación jacobea

FERNANDEZ ARENAS, José

Ediciones Vadinienses, León, 2010. 253 pág. (30.5 x 21.5 cm)

Comentamos, con cierto retraso, este importante libro de Fernández Arenas sobre los eremitorios rupestres del norte de España situados por su autor en las proximidades de su *Viejo Camino a Santiago* (León, 2006). Unos eremitorios que, en los duros años de la invasión musulmana y posterior Reconquista, sirvieron como seguro (no siempre) refugio de los monjes y repobladores; ya que al aprovechar los farallones de los valles, sobre todo si la roca permitía una fácil labor, podían pasar desapercibidos a ojos de los invasores, más atentos a los poblamientos tradicionales. Refugios que sirvieron, también, para alojar peregrinos en los siglos anteriores al establecimiento del conocido como *Camino Francés*, según cree descubrir Fernández Arenas en la no muy abundante documentación conservada.

Descubrimos a través de sus páginas su variedad tipológica, su estado de conservación no siempre aceptable cuando no destruido, etc.; así como su gran número. Al final se citan otros eremitorios en el resto de España.

El libro cuenta con abundante repertorio de ilustraciones y su interés es más que evidente, pues nos descubre una historia mitad olvidada y mitad desconocida. Eso sí, entre lo negativo, más de una vez no funcionó correctamente el 'corrector' ortográfico.

Manuel Paz

## Vía de la Plata Guía del Camino Mozárabe de Santiago

VARIOS

Amigos del Camino de Santiago de Sevilla, Sevilla, 2010, 100 pág. [s/p](11x19,5 cm)

La Asociación de Sevilla ha publicado esta nueva guía del Camino Mozárabe de Sevilla a Santiago de Compostela. Totalmente remodelada respecto a las ediciones anteriores, tanto en contenido como en tamaño, que ahora es exactamente 'de bolsillo' de pantalón o camisa.

En su presentación hablan de "breve guía, hija menor de las anteriores" y, sin duda, explica perfectamente el alcance de esta publicación.

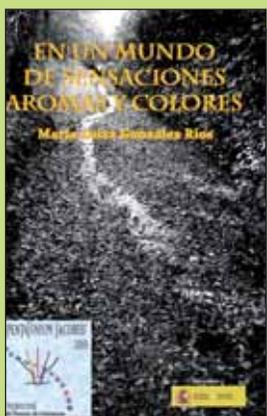
De pequeño tamaño y peso es perfecta para llevar en la mochila o los bolsillos de la ropa pero, lógicamente, se han tenido que suprimir datos que en las ediciones anteriores hacen las delicias del estudioso de este camino y facilitan al milímetro los datos para el peregrino.

En cualquier caso cada etapa tiene su plano muy cuidado, con kilómetros y perfil, una pequeña descripción de la misma y relación de datos de interés, alojamientos y teléfonos de ayuntamientos y policía local.

Están incluidas las etapas de Sevilla a Santiago por Orense, y un anexo con las etapas de Granja de Moreruela a Astorga.



Jorge Martínez-Cava



## En un mundo de sensaciones aromas y colores

GONZALEZ RIOS, María Luisa

Federación Española Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Valencia, 2010, 272 pág. (21x15 cm)

Esta obra, que mereció el segundo premio en la convocatoria 2010 del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo, se desarrolla en la época actual y sus personajes los podemos encontrar en un recodo del camino.

La protagonista-peregrina nos hace reflexionar sobre la búsqueda que todos nosotros emprendemos en un momento de nuestras vidas. El camino surge en las primeras páginas y se continúa con el peregrino inglés que recalca en la casa-albergue de la protagonista.

La búsqueda de un lugar, de un destino, de un sueño, nos dará la calma y la serenidad una vez finalizada esa peregrinación por nuestro interior. En estas páginas, esa búsqueda se hace realidad en una aldea situada a la vera del mágico O Cebreiro, donde la calma, la paz y la alegría, parecen brotar de la tierra. Somos capaces de reconocer los colores que describe la autora, porque nuestros pasos nos han llevado por sendas cercanas. Los aromas nacen de las flores, de la retama y de los árboles; del aire, de la leña quemada y de la misma tierra. Las sensaciones y las emociones emanar de este pueblo, núcleo de la novela, que te hacen sentir y son como un bálsamo para las propias inquietudes, a la vez que una recompensa a la huida y a la búsqueda.

Entre página y página la protagonista desgrana diversos títulos de composiciones musicales de óperas de Verdi, Puccini, Lakmé, Mascagnini, etc., como un segundo lenguaje encriptado en el texto y aporta al lector un conocimiento adicional en este tema.

Amparo Sánchez Ribes



Villafranca del Bierzo viene a ser uno de los lugares más significados del Camino. Después de los duros pasos de Foncebadón y la delicia de caminar por el Bierzo viene a ser Villafranca como el sosiego que prepara al peregrino a asaltar el encarcelado valle del Valcárcel hasta dar a las montañas del Cebrero. Todavía se percibe el esplendor de las moradas que los Toledo, Osorio, Pimentel, Quiñones y otros que habitaron Villafranca levantaron en aquellos vergeles y la hicieron grande y noble. La “calle más bella de España” dicen de la del Agua y su castillo palacio uno de los mejor conservados pues es bien cierto que “no ha visto este castillo tragedias por fortuna suya y de la villa” y tenido señores que lo han defendido de su ruina.

No parece reconocerse los lugares de emplazamiento de los antiguos hospitales de peregrinos ni siquiera el que debía estar cercano a la iglesia de Santiago pero tal carencia ha venido a ser suplida por uno de los albergues de peregrino más afamados de toda la ruta: el albergue de Jato. El insólito Jesús Jato, peregrino, padre de numerosa prole mujeril, sanador, un tantico esotérico, muñidor de quemadas, de adherencias templarias en sus genes, ecologista en sus cultivos, buen bebedor y mal comedor, un tanto reñido con el agua, comenzó con Maricarmen a hospedar peregrinos en aquel entrañable, por precario, invernadero de plásticos y a poner su alma y corazón en servir al peregrino que llamaba a su puerta. Jato es sanador y son innumerables los peregrinos que se han aliviado con sus masajes y decires. Con Jato y sus mujeres era muy fácil percibir la perenne continuidad del Camino de Santiago gracias a las gentes que moran a su

#### Ficha fotográfica:

Villafranca del Bierzo (León)  
 Fecha vuelo: 12/08/1930 (hora aprox. 11-13 h.)  
 Archivo Histórico del Ejército del Aire  
 (Villaviciosa de Odón, Madrid, España)

vera. Las gentes que han vivido y viven en el Camino de Santiago son sus naturales guardadores.

Los peregrinos ocupamos temporalmente su lugar mientras vamos caminando pero ellos, los que viven junto a él, lo ocupan de ininterrumpida manera, es su casa, su negocio, el campo que hay que arar, los huertos que regar, los árboles que plantar o cortar, las viñas que cultivar. Dos perspectivas que en casa de Jato se aúnan, o aunaban, con verdadero placer. Cuando los plásticos y madera del precario albergue ardieron, se puso en marcha una de las inevitables solidaridades del Camino y surgió el Ave Fénix. Sabido es que el fénix cuando ve cercano su fin forma un nido de madera y resinas en el que se cobija y expuesto a los rayos del sol arde y en sus llamas se consume. De la médula de sus huesos nace otro Fénix que es el mismo y es otro. El nuevo albergue que Jato levantó, con ayuda de peregrinos, fue el Ave Fénix que se regenera a sí mismo. Y me complace percibir que es una feliz imagen del Camino de Santiago siempre antiguo, siempre nuevo, diariamente renovado bajo la luz de los rayos del sol. Como Villafranca antigua y nueva y Jesús Jato, peregrino de las estrellas.

Vicente Malabia

**Nota:** La fotografía pertenece al Archivo Histórico del Ejército del Aire, institución a la cual agradecemos su autorización para la presente publicación.

# IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobneas



## El Mediterráneo en el origen

**VALENCIA**  
20-23/10/2011

Organizadores:



Asociación Amigos del  
Camino de Santiago  
Comunidad Valenciana

Patrocinadores:

